



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission des Finances,
du Budget, de la Fonction publique,
des Relations extérieures et
des Affaires générales**

—

**RÉUNION DU
JEUDI 15 NOVEMBRE 2012**

—

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor de Financiën,
Begroting, Openbaar Ambt,
Externe Betrekkingen en
Algemene Zaken**

—

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 15 NOVEMBER 2012**

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE

INHOUD

QUESTION ORALE	6	MONDELINGE VRAAG	6
- de M. Michel Colson	6	- van de heer Michel Colson	6
à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,		aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,	
concernant "les suites de l'arrêt du Conseil d'État annulant les cadres linguistiques du Ministère de la Région bruxelloise".		betreffende "de gevolgen van het arrest van de Raad van State tot vernietiging van de taalkaders van het Ministerie van het Brussels Gewest".	
INTERPELLATIONS	8	INTERPELLATIES	8
- de Mme Barbara Trachte	8	- van mevrouw Barbara Trachte	8
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,	
concernant "le déroulement du scrutin communal et le recours au vote électronique".		betreffende "het verloop van de stemmingen voor de gemeenteraadsverkiezingen en het elektronisch stemmen".	
Interpellation jointe de M. Philippe Pivin,	8	Toegevoegde interpellatie van de heer Philippe Pivin,	8
concernant "les problèmes techniques survenus lors du vote dans les deux communes pilotes utilisant le nouveau système de vote électronique".		betreffende "de technische problemen tijdens het stemmen in de twee proefgemeenten voor het nieuwe elektronische stelsysteem".	
<i>Discussion conjointe – Orateurs : Mme Brigitte De Pauw, M. Hervé Doyen, M. Serge de Patoul, Mme Olivia P'tito, M. Charles Picqué, ministre-président, Mme Barbara Trachte, M. Philippe Pivin.</i>	16	<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: mevrouw Brigitte De Pauw, de heer Hervé Doyen, de heer Serge de Patoul, mevrouw Olivia P'tito, de heer Charles Picqué, minister-president, mevrouw Barbara Trachte, de heer Philippe Pivin.</i>	16

- de Mme Barbara Trachte	26	- van mevrouw Barbara Trachte	26
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,	
concernant "le bilan de la mise en œuvre du Plan écoles et l'étude sur le cadastre".		betreffende "de balans van de uitvoering van het scholenplan en de studie over het kadaster".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Charles Picqué, ministre-président, Mme Barbara Trachte.</i>	28	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Charles Picqué, minister-president, mevrouw Barbara Trachte.</i>	28
- de Mme Anne-Charlotte d'Ursel	30	- van mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel	30
à M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,		tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
concernant "la position de la Région de Bruxelles-Capitale face aux nouveaux développements et obstacles dans la gestion du dossier de la vignette automobile".		betreffende "het standpunt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake nieuwe ontwikkelingen en hindernissen bij het beheer van het dossier inzake het wegvignet".	
Interpellation jointe de M. Hervé Doyen,	30	Toegevoegde interpellatie van de heer Hervé Doyen,	30
concernant "la réforme de la fiscalité pour les poids lourds et les véhicules légers".		betreffende "de hervorming van de fiscaliteit voor vrachtwagens en lichte voertuigen".	
<i>Discussion conjointe – Orateurs : Mme Annemie Maes, M. Serge de Patoul, Mme Brigitte De Pauw, Mme Olivia P'tito, M. Guy Vanhengel, ministre, Mme Anne-Charlotte d'Ursel, M. Hervé Doyen.</i>	35	<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: mevrouw Annemie Maes, de heer Serge de Patoul, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Olivia P'tito, de heer Guy Vanhengel, minister, mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Hervé Doyen.</i>	35
- de M. Dominiek Lootens-Stael	47	- van de heer Dominiek Lootens-Stael	47
à M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations		tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	

<p>extérieures,</p> <p>concernant "la visite du gouverneur de la province du Sichuan à Bruxelles et la situation dramatique des droits de l'homme au Sichuan".</p> <p><i>Discussion – Orateurs : M. Guy Vanhengel, ministre, M. Dominiek Lootens-Stael.</i></p> <p><i>Ordres du jour – Dépôt</i></p>	<p>50</p> <p>51</p>	<p>betreffende "het bezoek van de provinciegouverneur van Sichuan aan Brussel en de dramatische situatie van de mensenrechten in Sichuan".</p> <p><i>Bespreking – Sprekers: de heer Guy Vanhengel, minister, de heer Dominiek Lootens-Stael.</i></p> <p><i>Moties – Indiening</i></p>	<p>50</p> <p>51</p>
--	---------------------	---	---------------------

*Présidence : Mme Françoise Dupuis, présidente.
Voorzitterschap: mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter.*

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale de M. Colson.

QUESTION ORALE DE M. MICHEL COLSON

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "les suites de l'arrêt du Conseil d'État annulant les cadres linguistiques du Ministère de la Région bruxelloise".

Mme la présidente.- En l'absence de l'auteur, excusé, la question orale est lue par M. Serge de Patoul.

La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Le Conseil d'État vient d'annuler pour la troisième fois consécutive les cadres linguistiques du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, après 2005 et 2008, dans l'arrêt n°220778 du 27 septembre 2012.

Vous y constaterez, au travers de la motivation exposée en pages 18 et 22, que le Conseil d'État réfute à nouveau les critères de l'agent traitant et de la moyenne générale de l'administration, ainsi que la surpondération des critères subsidiaires - respect égal des deux langues, intérêts moraux et matériels des collectivités linguistiques -, utilisés abusivement au regard du critère légal et principal du volume des affaires traitées, stipulé à l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Colson.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MICHEL COLSON

AAN DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "de gevolgen van het arrest van de Raad van State tot vernietiging van de taalkaders van het Ministerie van het Brussels Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de mondelinge vraag door de heer Serge de Patoul voorgelezen.

De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- Na 2005 en 2008 heeft de Raad van State op 27 september 2012 voor de derde opeenvolgende keer de taalkaders van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vernietigd.

In de motivering heeft de Raad van State opnieuw de criteria van de behandelende ambtenaar en het algemene gemiddelde van de administratie verworpen, evenals het feit dat bepaalde nevencriteria, zoals het gelijke respect van beide talen, overdreven doorwegen ten koste van het voornaamste criterium, namelijk de omvang van de behandelde dossiers.

Welke juridische en politieke gevolgen zult u geven aan dit arrest van de Raad van State?

En conséquence, pouvez-vous me faire savoir quelles suites juridiques et politiques vous entendez donner au présent arrêt du Conseil d'État qui, une nouvelle fois, renvoie le gouvernement bruxellois à plus de rigueur dans l'élaboration des cadres linguistiques ?

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Je vous confirme que malheureusement, le Conseil d'État a, en date du 27 septembre dernier, une fois de plus annulé l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 juillet 2011 fixant les cadres linguistiques du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je tiens à signaler tout d'abord qu'il s'agit d'une annulation partielle du cadre, puisque le Conseil d'État n'a pas jugé bon d'annuler, comme le demandait pourtant le requérant, l'article 1er de notre arrêté fixant le cadre linguistique des rangs A7 à A3.

Ce maintien partiel du cadre va donc nous permettre de poursuivre le travail de désignation des mandataires aux fonctions supérieures. C'est un moindre mal, et je m'en réjouis compte tenu de l'importance de cette tâche pour assurer la continuité du service public au niveau du management du Ministère.

En revanche, le Conseil d'État a annulé le cadre linguistique pour les rangs inférieurs. Il faut rappeler que, depuis la création de la Région, tous les cadres linguistiques furent successivement annulés par le Conseil d'État. En tant que secrétaire d'État à la fonction publique, je ne puis que regretter cette situation qui est préjudiciable à l'ensemble des agents régionaux. Elle aboutit en pratique à empêcher toute progression dans leur carrière.

Cette annulation intervient malgré le travail très important de l'administration pour élaborer ce cadre linguistique aujourd'hui annulé. J'insiste sur le fait que ce travail a été mené en veillant à appliquer le mieux possible les enseignements des précédents arrêts de la juridiction administrative. Je me dois de constater que cela n'a pas suffi et qu'il nous faut une fois encore remettre l'ouvrage sur le métier.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- *De Raad van State heeft op 27 september 2012 inderdaad nogmaals artikel 2 van het besluit van 7 juli 2011 tot vaststelling van de taalkaders van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vernietigd.*

Het taalkader werd dus slechts gedeeltelijk vernietigd. Hoewel de eiser ook gevraagd had om artikel 1 van het besluit te vernietigen, heeft de Raad van State dit niet gedaan. Daardoor kunnen we toch al de hogere functies aanstellen, wat belangrijk is voor de continuïteit van de openbare dienstverlening van het ministerie.

Voor de lagere functies heeft de Raad van State het taalkader wel vernietigd. Ik herinner eraan dat sinds het ontstaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Raad van State alle taalkaders heeft vernietigd. Ik betreur deze situatie die ten koste gaat van alle gewestelijke ambtenaren.

Blijkbaar volstond het harde werk dat de administratie verrichtte om het taalkader op te stellen niet. Ik heb de administratie gevraagd de draagwijdte van de kritiek van de Raad van State onmiddellijk te analyseren en zo snel mogelijk een nieuw ontwerp voor te stellen. Ook heb ik gevraagd de bevorderingsprocedures voort te zetten zodat we, zodra het taalkader wordt goedgekeurd, kunnen overgaan tot die bevorderingen.

Ik zal het parlement zeker op de hoogte houden van de voortgang van dit dossier.

À cet égard, j'ai donné des instructions à l'administration pour immédiatement évaluer la portée des critiques du Conseil d'État et proposer un nouveau projet de cadre le plus rapidement possible. J'ai également ordonné de poursuivre les procédures de promotion pour que nous puissions procéder aux promotions dès qu'un nouveau cadre sera promulgué.

Je ne manquerai pas de tenir le parlement informé des avancées dans ce dossier.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME BARBARA TRACHTE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le déroulement du scrutin communal et le recours au vote électronique".

INTERPELLATION JOINTE DE M. PHILIPPE PIVIN,

concernant "les problèmes techniques survenus lors du vote dans les deux communes pilotes utilisant le nouveau système de vote électronique".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BARBARA TRACHTE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "het verloop van de stemmingen voor de gemeenteraadsverkiezingen en het elektronisch stemmen".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN,

betreffende "de technische problemen tijdens het stemmen in de twee proefgemeenten voor het nieuwe elektronische stelsysteem".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mme Barbara Trachte.- Pour la deuxième fois, la Région fut chargée d'organiser le scrutin communal. Au cours de cette année, nous avons d'ailleurs eu l'occasion d'adapter plusieurs législations, dont le code électoral communal et les ordonnances qui organisent le vote électronique en Région de Bruxelles-Capitale.

Un mois après ce scrutin, nous disposons d'informations permettant de faire un premier bilan de son déroulement. Des informations sont parues dans la presse, nous disposons aussi des procès-verbaux des différents bureaux, des témoignages émanant des témoins de partis et du rapport du collège d'experts chargé du contrôle du vote automatisé. Celui-ci date du 24 octobre et a donc été rédigé dans le délai légal, mais n'a été porté à notre connaissance que lundi dernier.

Sur la base de ces éléments, nous pouvons nous féliciter, sous réserve de l'aboutissement des recours, du déroulement général du scrutin. S'il y a eu des incidents çà et là, qui nous amènent à réfléchir à l'amélioration de la législation et des pratiques, il n'y a pas eu de problème majeur et généralisé. Cela dit, nous attendons, bien sûr, le résultat des recours qui ont été introduits.

Je souhaiterais vous faire part de certaines remarques à propos d'incidents qui ont émaillé le déroulement du scrutin. Pris isolément, ces incidents ne sont sans doute pas de nature à entacher l'organisation des élections, mais, quand on les additionne, ils ne manquent pas de soulever des questions et d'amener des réflexions sur l'organisation des élections, y compris sur le plan législatif.

Ces incidents ont eu lieu autour des bureaux ou au moment du vote électronique. Les faits qui m'ont été relatés n'ont rien de neuf, puisqu'ils se sont déjà produits lors de scrutins précédents : divers candidats se sont postés près des bureaux de vote, voire dans les enceintes mêmes des écoles ; des tracts ont été distribués au-delà de 22 heures ; des assesseurs ont scanné des bulletins de vote ou les ont introduits dans l'urne à la place des électeurs - surtout dans les communes où le nouveau système de vote électronique était utilisé -, les bureaux ont fourni des indications erronées aux témoins sur leurs droits...

On a également constaté un manque d'information

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- Voor de tweede maal sinds zijn bestaan diende het gewest de gemeenteraadsverkiezingen te organiseren. Daarvoor werden dit jaar het Gemeentelijk Kieswetboek en de ordonnances met betrekking tot het elektronische stelsysteem aangepast.

Een maand na de verkiezingen beschikken wij reeds over voldoende informatie om een eerste balans op te maken: persartikelen, processen-verbaal van de bureaus, verslag van de getuigen van de partijen en het verslag van het deskundigencollege dat belast is met de controle op het elektronisch stemmen. Dat verslag dateert van 24 oktober en is dus binnen de wettelijke termijn opgesteld, maar voor zover wij weten pas maandag overgemaakt.

De verkiezingen zijn over het algemeen vlot verlopen. Er hebben zich slechts enkele kleine incidenten voorgedaan, die de verkiezingsuitslag niet in het gedrang hebben gebracht, maar die toch vragen oproepen over de organisatie van de verkiezingen.

Die incidenten vonden plaats in de omgeving van de stembureaus of op het ogenblik van de elektronische stemming: kandidaten die post vatten in de nabijheid van de stembureaus; verkiezingsfolders die nog na 22 uur werden verspreid; bijzitters die stembiljetten scanden of in de stembus stopten in plaats van de kiezers; bureaus die de getuigen verkeerde informatie gaven over hun rechten, enzovoort.

De kiezers, de getuigen van de partijen en de bijzitters waren onvoldoende geïnformeerd over de procedures en de manier waarop de gegevens in de processen-verbaal moesten worden genoteerd.

Deze elementen die me werden meegedeeld door kiezers, getuigen en de media zijn belangrijk voor de evaluatie van de organisatie van de verkiezingen en van de maatregelen die wij de voorbije maanden hebben genomen. Ik denk aan het nieuw systeem voor de aanwijzing van de voorzitters en de bijzitters.

Voor de tweede maal op rij heeft het gewest voor het elektronisch stelsysteem gekozen. Voor onze fractie was echter geen van beide systemen die op 14 oktober werden gebruikt in overeenstemming

des électeurs, des témoins de partis et des assesseurs sur les procédures à respecter et sur la manière de faire acter des éléments aux procès-verbaux.

Ces exemples ont été rapportés par des témoins de partis, par la presse ou par des électeurs. Ils sont importants pour l'évaluation du déroulement des élections et des dispositions que nous avons adoptées au cours des derniers mois. Je songe par exemple au nouveau système de désignation des présidents de bureau et des assesseurs. Les incidents identifiés lors du scrutin nous éclaireront sur son efficacité.

J'en viens au vote électronique. Pour la deuxième fois, la Région a choisi d'y recourir. Je ne reviendrai pas sur les étapes qui ont mené à cette décision, mais je rappelle que pour notre groupe, aucun des deux systèmes de vote utilisés le 14 octobre ne répond aux deux résolutions adoptées par le parlement.

Les communes qui ont utilisé l'ancien système ont rencontré des difficultés qu'elles avaient déjà connues lors de précédents scrutins, telles que des défaillances du crayon optique.

Les opérations restent très complexes pour les présidents de bureau et de bureau principal. Ces derniers ne respectent donc pas toujours les instructions à la lettre. Le rapport d'experts évoque d'ailleurs des "procédures parallèles" qui ne respectent pas totalement les règles adoptées par notre parlement.

Des témoins de mon parti ont également constaté que des enveloppes contenant les supports électroniques avaient été descellées par du personnel communal (et pas par le président du bureau principal) dans une pièce distincte de celle du bureau. Il en a été de même pour la séparation de supports après comptage.

Des présidents de bureau de vote se sont retrouvés avec des supports électroniques vierges sur lesquels ne figurait aucun résultat ; ils ont été invités à retourner dans leur bureau de vote pour enregistrer à nouveau les résultats, alors que l'ordonnance prévoit de recompter les bulletins au bureau principal.

Si de tels incidents peuvent paraître négligeables,

met de resoluties van het parlement.

De gemeenten die de oude stemcomputers gebruikten, hebben dezelfde problemen ondervonden als tijdens de vorige verkiezingen, zoals optische pennen die niet goed werken.

De voorzitters van de stembureaus en het hoofdbureau volgden de instructies niet altijd letterlijk op, omdat die te ingewikkeld waren. Het deskundigenrapport maakt zelfs gewag van "parallele procedures".

Getuigen van mijn partij stelden voorts vast dat enveloppen met gegevensdragers in een ander lokaal dan het bureau werden geopend door het gemeentepersoneel, en niet door de voorzitter van het hoofdbureau.

Sommige gegevensdragers waren leeg en de voorzitters werden verzocht om terug te keren naar hun stembureau en de resultaten opnieuw te registreren, terwijl de ordonnantie bepaalt dat in dit geval de stembiljetten opnieuw moeten worden geteld in het hoofdbureau.

Dergelijke incidenten kunnen onbelangrijk lijken, maar vormen een inbreuk op de wetgeving. Wij moeten dus nadenken over de uitvoering ervan.

Zowel bij de stemming zelf als bij de telling was er heel wat vertraging, wat de relatieve doeltreffendheid van het elektronisch stemsysteem aantoot.

In twee gemeenten werd het nieuwe systeem Smartmatic getest. Het is normaal dat dit niet volledig vlekkeloos is verlopen. Op de incidenten die aanleiding gaven tot het indienen van een klacht, zal ik niet ingaan.

Daarnaast waren er problemen met de scanner. De registratie van de stem was niet altijd duidelijk voor de kiezer. Het is dus mogelijk dat bepaalde stemmen niet zijn geregistreerd, terwijl de papieren stembiljetten wel in de stembus zijn gedeponneerd.

De voorzitters en bijzitters hebben de kiezers er blijkbaar niet systematisch op gewezen dat ze hun stem kunnen controleren aan de hand van hun papieren stembiljet, maar ook door gebruik te maken van het controlestemhokje. Zij hebben voorts de wachtzone niet strikt kunnen doen

ils enfreignent toutefois la législation. Or cette dernière vise à défendre une série de principes dans le déroulement du scrutin. Il faut réfléchir à leur mise en œuvre.

En outre, de nombreux retards ont été constatés, tant dans les opérations de vote que dans le dépouillement des résultats, preuves de la relative efficacité du vote électronique.

En ce qui concerne Smartmatic, le nouveau système testé dans deux communes bruxelloises, il est logique qu'il n'ait pas été exempt de problème, vu que son utilisation constituait une grande première. Je ne m'étendrai pas sur cette question puisque certains de ces incidents font l'objet de recours.

Par contre, des problèmes de scanner ont été signalés. L'enregistrement du vote ne fut pas toujours clair pour les électeurs. Impliquait-il un son ou une lumière ? La réponse n'était pas évidente pour tous, il se pourrait donc que des votes n'aient pas été enregistrés alors que les bulletins en papier ont bien été introduits dans les urnes.

Je pense que les présidents et assesseurs n'ont pas pu systématiquement informer les électeurs de la possibilité de vérifier leur vote sur leur ticket, ou en utilisant l'isoloir de vérification. De plus, présidents et assesseurs n'ont pas pu faire strictement respecter la zone d'attente.

Enfin, la rapidité de lecture des résultats a également connu des ratés dus au système Smartmatic. Il faudra impérativement analyser tous ces dysfonctionnements.

Si je recense tous ces incidents, c'est parce que cela est nécessaire à l'évaluation de la législation et à l'amélioration des procédures.

Quel est votre bilan de la préparation et du déroulement du scrutin, tant pour les deux communes pilotes ayant utilisé le système Smartmatic que pour les dix-sept autres qui ont eu recours à l'ancien système ?

Quelles instructions précises ont-elles été données aux présidents des bureaux de vote et aux présidents de bureaux principaux pour le bon déroulement du scrutin ? Ceux-ci ont-ils pu

naleven.

Tot slot haperde er soms iets met de snelheid waarmee de resultaten werden gelezen.

Wij moeten al die incidenten analyseren, teneinde de wetgeving te evalueren en de procedures te verbeteren.

Wat is uw balans van de voorbereiding en de organisatie van de verkiezingen, zowel in de twee proefgemeenten als in de zeventien andere gemeenten?

Welke instructies zijn er gegeven aan de voorzitters van de stembureaus en de hoofdbureaus? Hebben zij een opleiding genoten?

Verliep de nieuwe procedure voor de aanstelling van de voorzitters en de bijzitters naar behoren? Waren ze beter voorbereid? Hoeveel personen hebben geweigerd om als voorzitter of bijzitter te zetelen?

Welke oplossing werd er gevonden voor de oude stemcomputers? In juli weigerde het bedrijf Stéria nog om de software te produceren en bijstand te verlenen op de verkiezingsdag.

Wanneer was de uitslag voor elke gemeente bekend? Hoe verklaart u dat de resultaten van sommige gemeenten op de website van het gewest stonden, nog voor de vrederechter deze officieel had bekrachtigd, zoals de wetgeving vereist?

Wat heeft het elektronisch stelsysteem precies gekost in de gemeenten met het oude stelsysteem en in de twee proefgemeenten?

Hebben de twee proefgemeenten problemen ondervonden bij de voorbereiding van de verkiezingen of op de verkiezingsdag zelf? Ik denk bijvoorbeeld aan technische problemen of koudwatervrees bij de kiezers.

Hoeveel kiezers hebben in een apart stemhokje de scanner gebruikt om de registratie van hun stem te controleren?

Wanneer was de uitslag bekend in de twee proefgemeenten?

Wat denkt u over de aanbevelingen in het

bénéficiaire d'une formation ? Si non, pourquoi ?
Quelle évaluation peut-on faire du nouveau processus de désignation des présidents et assesseurs ? Fonctionne-t-il ? Qu'en est-il du nombre de désistements ? Globalement, cette nouvelle procédure de désignation permet-elle d'avoir des présidents et assesseurs mieux formés et plus professionnels ?

À ce stade, avez-vous déjà pu procéder à une analyse de tout cela ?

Pour les communes ayant eu recours à l'ancien système de vote électronique, les problèmes évoqués en juillet dernier - le refus de la société Stéria de confectionner le logiciel de vote et de fournir une assistance le jour du scrutin - ont-ils pu être contournés ? Si oui, comment ?

À quelle heure ont été obtenus les résultats pour chacune des communes ? Comment se fait-il que pour certaines communes, les résultats aient été publiés sur le site internet de la Région avant même d'être prononcés officiellement par le juge de paix, conformément à la législation ?

En ce qui concerne les communes qui ont eu recours à l'ancien système, je souhaiterais également connaître le coût engagé lors de ce scrutin pour les opérations spécifiquement liées au vote électronique : honoraires des sociétés privées, matériel, etc.

Quant aux deux communes pilotes, ont-elles rencontré des problèmes dans la préparation des élections ou le jour du scrutin, tant au niveau technique qu'au niveau de l'appréhension par les électeurs du nouveau système ?

Disposez-vous d'une estimation du nombre d'électeurs ayant eu recours au scanner qui permettrait de vérifier la comptabilisation de son vote dans un isoloir à part ?

À quelle heure ont été obtenus les résultats dans ces deux communes ? Il me semble que ce fut relativement tard.

Quel a été le coût engagé lors de ce scrutin pour les opérations spécifiquement liées au vote électronique : honoraires de la société Smartmatic, matériel, etc. ?

Enfin, puisque nous avons à présent connaissance

deskundigenverslag? Sommige lijken mij interessanter dan andere, zoals een ruimere publicatie van de broncode, de verbetering van de stemcontrole in het systeem Smartmatic, of nog de aanpassing van de geluidssignalen.

De deskundigen raden een gedeeltelijke hertelling van de papieren stembiljetten aan. Ik heb meermaals gehamerd op een systematische hertelling op papier bovenop de hertelling van de elektronische stemmen.

De deskundigen dringen voorts aan op een betere naleving van de procedures en een betere opleiding voor de voorzitters en de bijzitters.

Zij stellen tot slot voor om bij het systeem Smartmatic de kiezers hun stembiljet in de stembus te laten deponeren, zodat deze nadien kunnen worden gescand bij de telling. Ik ben niet overtuigd van dit voorstel, maar het verdient te worden onderzocht.

Mijn vragen nodigen uit tot een grondige analyse van de wijzigingen die wij kunnen doorvoeren om het systeem te verbeteren.

du rapport des experts, que pensez-vous de leurs recommandations ? Selon moi, certaines sont plus intéressantes que d'autres. Je pense à la publication plus large du code source, à l'amélioration du système Smartmatic au niveau du vote de référence, ou encore à la modification des avertissements sonores de ce système qui posèrent un problème pratique le jour des élections. L'évaluation de ces recommandations mériterait un débat en soi.

Les experts recommandent un recomptage partiel des bulletins de papier. Je ne peux que relever cette information puisque je vous ai dit à plusieurs reprises qu'un recomptage papier devait être systématiquement organisé dans certains bureaux en plus du recomptage des bulletins enregistrés par voie électronique.

Au vu des "procédures parallèles" qu'évoquent les experts, ils recommandent par ailleurs le respect des instructions de la Région par les communes. Il serait intéressant de se pencher sur ce point.

De même, les experts préconisent une information plus efficace et une meilleure formation des présidents et assesseurs.

On pourrait également remettre en question la pertinence de leur recommandation de recourir à la procédure en vertu de laquelle les électeurs déposeraient leur ticket dans l'urne dans le cadre du système Smartmatic. Ceux-ci seraient ensuite scannés lors du dépouillement. Je suis très dubitative à ce sujet, mais il serait intéressant d'y réfléchir.

Mes questions visent une véritable analyse du scrutin pour évaluer quelles modifications, notamment législatives, devraient être mises en œuvre pour améliorer les choses à l'avenir.

Mme la présidente.- La parole est à M. Pivin pour son interpellation jointe.

M. Philippe Pivin.- Deux systèmes ont coexisté lors des élections communales. Or, certaines informations ont rapidement fait état de 300 à 400 appels au numéro de support technique de la coordination régionale. La presse a relayé, dès le matin du 14 octobre, un certain nombre de problèmes techniques dans les communes pilotes.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pivin heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Philippe Pivin (in het Frans).- *Tijdens de recentste gemeenteraadsverkiezingen werden twee verschillende elektronische stelsystemen gebruikt. De dienst voor technische bijstand kreeg daarover zo'n 300 tot 400 oproepen. Op 14 oktober maakte de pers reeds melding van een hele reeks technische problemen die zich hadden voorgedaan in de proefgemeenten.*

Suivant la résolution votée par le parlement sur le système de vote électronique, le respect des conditions de sécurité, de confidentialité, de transparence et d'intégrité du vote avait été clairement exigé.

Mon interpellation a été introduite avant la communication du rapport des experts. Cependant, à la lecture de celui-ci, il est apparu que de nombreux points troublants justifiaient mon initiative. Selon le rapport, "la mission de contrôle du collège d'experts à l'occasion des élections communales de 2012 fut particulièrement ardue".

Si nous sommes toujours dans l'attente de décisions juridictionnelles, il nous paraît utile d'éclaircir quelques éléments, et surtout de savoir quelles mesures ont déjà été prises afin de répondre aux remarques, suggestions et recommandations du collège d'experts.

Un matériel quelque peu obsolète a, une nouvelle fois, permis d'organiser nos élections communales. Nous savons tous qu'il aurait dû être remplacé depuis des années. Vous ne vous êtes pas montré pressé de le faire, en vous limitant à un test dans deux communes. Vous avez eu de la chance, et nous aussi.

Nombre de problèmes ont néanmoins été relevés dans le rapport des experts.

Je suppose que nous vous entendrons sur les déficiences techniques. Mes questions portent essentiellement sur le système électronique Smartmatic.

Combien de problèmes, techniques ou autres, ont-ils été enregistrés lors des élections ? Confirmez-vous le nombre de 300 à 400 appels au centre d'assistance technique ? Combien de ces appels concernaient-ils l'ancien système ?

Est-il exact que des cartes de vote ont été utilisées par des citoyens alors que la procédure de vote test était toujours activée, ce qui n'aurait pas permis d'enregistrer ces votes ?

Combien d'électeurs ont-ils vérifié leur vote en allant dans un isoloir scanner leur vote papier ? Cela nous permettrait de savoir combien de gens étaient intéressés par cette mesure.

Het parlement heeft duidelijk gestemd voor een resolutie die bepaalt dat het elektronische stelsysteem de veiligheid, betrouwbaarheid, doorzichtigheid en het stemgeheim moet respecteren.

Het deskundigenverslag bevat heel wat verontrustende elementen. Hoewel we nog steeds wachten op gerechtelijke beslissingen, zou het interessant zijn een aantal elementen te verduidelijken en na te gaan welke maatregelen al werden getroffen naar aanleiding van de aanbevelingen van het deskundigencollege.

Met het verouderde materieel bleek het toch nog mogelijk de verkiezingen te organiseren. U die niet erg gehaast leek om de stemcomputers te vervangen, hebt dus geluk gehad.

Mijn vragen handelen voornamelijk over het elektronische systeem Smartmatic.

Hoeveel technische of andere problemen werden vastgesteld tijdens de verkiezingen? Bevestigt u dat de dienst technische bijstand zo'n 300 tot 400 oproepen diende te beantwoorden? Hoeveel van die oproepen gingen over het oude systeem?

Klopt het dat sommige kiezers stemkaarten hebben gebruikt terwijl de testprocedure nog steeds actief was, waardoor hun stemmen niet werden geregistreerd?

Hoeveel kiezers hebben hun stem geverifieerd?

Wat is de wachttijd tussen de verschillende schermen, voor zowel het nieuwe als het oude systeem? Is die wachttijd tussen alle schermen dezelfde?

Bevestigt u dat de kwaliteit van de broncodes onvoldoende was? Vormt dat een risico voor de geregistreerde stemmen?

Hoe is het mogelijk dat er twee verschillende versies circuleren van de handleiding voor het nieuwe stelsysteem? De richtlijnen die de gemeente Sint-Pieters-Woluwe kreeg, bleken niet dezelfde als die van het gewest. Hetzelfde geldt voor Sint-Gillis, waar bovendien de verzegelde enveloppen met paswoorden voor de computers nog voor de samenstelling van de bureaus zouden zijn geopend. Ook werd er in de instructies niets

De combien de secondes est le temps d'attente entre deux affichages d'écran des machines à voter, pour l'ancien système et pour le nouveau ? Ce délai est-il identique à chaque étape de la procédure de vote ?

Le collègue d'experts a remarqué que la qualité des codes sources n'était pas suffisante. Pouvez-vous nous commenter cette affirmation ? Ceci crée-t-il un risque pour l'intégrité des votes comptabilisés ?

Le manuel de support à la formation du nouveau système fut publié en deux versions différentes. Comment est-ce possible ? Les directives qui auraient été données dans la commune de Woluwe-Saint-Pierre ne correspondaient pas, semble-t-il, aux directives transmises par la Région. Idem pour la commune de Saint-Gilles où, de plus, l'ouverture des enveloppes scellées comprenant les mots de passe des machines se serait faite avant la constitution des bureaux. Ceci peut créer un souci au niveau de la sécurisation du vote et de l'intégrité des machines de vote. D'autre part, l'existence ou la présence de cartes de secours n'aurait pas été mentionnée dans les instructions.

Par ailleurs, la carte à puce d'initialisation de la machine à voter devenait inutilisable si elle restait trop longtemps dans la machine. Cette information semblait inconnue du personnel des bureaux de vote.

Il apparaît en outre que le vote de référence scanné ne pouvait pas être supprimé. Seule une mention papier pourrait tracer une telle erreur. Cependant, des votes annulés ont, quant à eux, pu être scannés. Comment cette contradiction est-elle possible ?

Je vous passe les détails tels que la mauvaise qualité des imprimantes, les problèmes de compatibilité des systèmes dans la procédure de totalisation, le matériel informatique (clé USB) livré surchargé d'informations sans aucun intérêt pour le personnel des bureaux de vote, etc.

Par contre, comment expliquez-vous que les systèmes de démonstration n'aient été délivrés aux communes que huit jours avant l'échéance et, surtout, qu'ils offraient pour seule démonstration dans nos communes bruxelloises un vote pour une élection provinciale ? Cette démonstration est bien éloignée de la réalité du vote bruxellois et omet certaines étapes d'affichage telles que le choix de

gezegd over de noodkaarten.

Verder wist het personeel van het stembureau niet dat de chipkaart om de stemcomputers op te starten onbruikbaar werd, indien ze te lang in het toestel bleef steken.

Bovendien bleek dat enerzijds gescande referentiestemmen niet konden worden vernietigd, terwijl anderzijds vernietigde stemmen wel konden worden gescand.

Ik zal maar niet te veel ingaan op de slechte kwaliteit van de printers, de compatibiliteitsproblemen, de USB-sticks met overbodige informatie, enzovoort.

Waarom werden de demonstratiesystemen slechts acht dagen op voorhand geleverd aan de gemeenten en bevatten ze slechts een enkele demonstratie over het stemmen voor de provincieraadsverkiezingen? Deze demonstratie stond ver van de Brusselse realiteit, aangezien verschillende stappen waren weggelaten, zoals de taalkeuze.

Hoe is het mogelijk dat sommige kiezers stembiljetten kregen met een verwijzing naar een andere verkiezing?

Hoe kon reeds 's ochtends op de verkiezingsdag een gewestelijke medewerker tegen een medewerker van de gemeente Koekelberg aan de telefoon zeggen dat hij een telefoontje verwachtte over de opstartcodes? Blijkbaar wist hij dat de enveloppen voor de gemeente de verkeerde codes bevatten.

Amper een uur voor de opening van de stembureaus doken er al vraagtekens en problemen op. Dat wijst toch op onvoldoende voorbereiding.

Bent u tevreden over dit nieuwe systeem?

Wat is de totale kost van deze verkiezingsdag?

la langue.

Comment se peut-il que des cartes marquées d'une autre élection aient été délivrées aux votants ? En quoi consistaient les marques visibles sur les cartes ?

Comment accepter que, le jour des élections, à 6h30 du matin, un responsable régional réponde au téléphone au responsable communal de Koekelberg qu'il s'attendait à son appel concernant les codes d'activation des machines des présidents de bureau puisque les codes transmis n'étaient pas exacts ? Il savait que les enveloppes délivrées à la commune de Koekelberg contenaient des codes erronés.

Comment expliquez-vous ces mystères qui glacent le sang lorsqu'ils surviennent une heure à peine avant l'ouverture des votes ? Ces situations témoignent d'un manque de préparation. Nous avons agi très tardivement et dans la précipitation.

L'essentiel est que les critères de sécurité et de transparence n'aient pas entaché les opérations de vote.

Considérez-vous l'utilisation du nouveau système comme une réussite ?

Quel en a été le coût financier global à l'issue de cette journée passionnante du 14 octobre 2012 ?

Discussion conjointe

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (*en néerlandais*).- *Des élections démocratiques doivent avoir lieu au suffrage universel égal et secret, via un système de vote garantissant la fiabilité, la sécurité et le secret du vote.*

L'utilité du système du vote électronique, introduit depuis une dizaine d'années, n'est plus à prouver. Les électeurs s'y sont peu à peu familiarisés. Il n'y a donc aucune raison de revenir au vote papier.

Ce système présente plusieurs avantages : il permet de communiquer les résultats plus rapidement, d'éviter la plupart des erreurs humaines et de réduire le nombre de personnes

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik denk dat democratische verkiezingen universeel, gelijk, vrij en geheim moeten zijn en dat een stelsysteem te allen tijde de betrouwbaarheid, de veiligheid en het stemgeheim moet kunnen waarborgen. We stemmen hier nu al meer dan tien jaar elektronisch en ondertussen worden de mensen het systeem stilaan gewoon.

Bovendien blijven onze gemeenten heel wat initiatieven nemen om de kiezers wegwijs te maken in het elektronisch stemmen. Volgens mij heeft het systeem bij de voorgaande verkiezingen zijn nut bewezen. Onze fractie is alleszins overtuigd dat we het elektronisch stemmen niet

nécessaires pour mener les opérations de vote.

Les dernières élections communales se sont plutôt bien passées, tant avec l'ancien qu'avec le nouveau système, à l'exception d'une plainte introduite dans une commune.

Des contrôles ont eu lieu, avant, pendant et après les élections. La plupart des éléments pointés dans le rapport du Collège portent sur des détails mineurs, qui pourront être rapidement résolus.

J'ai toutefois deux remarques.

La première concerne le laps de temps trop important au niveau de l'affichage des différents écrans et la deuxième porte sur la complexité des procédures, qui nuisent à la convivialité et à la transparence du système.

Comme le conclut le Collège d'experts, il s'agit là de maladies de jeunesse du nouveau système, qui pourront être rapidement résolues.

Il importe que nous prenions ces recommandations en compte afin d'optimiser le système pour les prochaines élections dans deux ans.

Quelle est votre évaluation personnelle des dernières opérations électorales ? Quels sont les éléments du rapport que vous entendez traiter en priorité ?

mogen opgeven om terug te grijpen naar pen en papier, zoals sommigen voorstelden.

Ik denk dat de verkiezingen die geregistreerd werden via elektronische drager altijd goed verlopen zijn. Het voordeel is dat de resultaten sneller ter beschikking zijn en de meeste menselijke fouten worden vermeden. Ook zijn er minder mensen nodig om de stemverrichtingen in goede banen te leiden.

Volgens mij verliepen de laatste gemeenteraadsverkiezingen redelijk goed, zowel met het oude als het nieuwe systeem, en vonden er geen te grote problemen plaats, op één gemeente na, waar een klacht werd ingediend. Ook de grote fileproblemen leken achterwege te blijven.

Om te kijken of alles correct verliep, werden ook een aantal controles uitgevoerd, zowel voor, tijdens, als na de verkiezingen. Ik denk dat de meeste zaken die het college naar voren schuift in het rapport, minder belangrijke details zijn die snel kunnen worden opgelost.

Toch heb ik twee opmerkingen.

De eerste is het reduceren van de tijd tussen twee schermen, meer bepaald tussen het scherm van de taalbevestiging en het scherm met het overzicht van de lijsten, alsook tussen het scherm met de lijstkeuze en dat van de individuele kandidaten, zodat er geen ongewilde stemopneming meer kan plaatsvinden.

Een tweede opmerking betreft de complexiteit van de procedures. Het is belangrijk de procedures te vereenvoudigen om de gebruiksvriendelijkheid en transparantie te bevorderen.

Zoals het college van deskundigen concludeerde, heeft het nieuwe systeem uiteraard kinderziekten, maar als iedereen van goede wil is, kunnen we die snel oplossen.

De volgende verkiezingen vinden reeds plaats binnen twee jaar en ik hoop dat we met de aanbevelingen rekening houden om het systeem tegen dan nog performanter te maken.

Mijnheer de minister-president, kunt u ook een persoonlijke evaluatie geven van de recentste kiesverrichtingen? Welke elementen uit het

Mme la présidente (*en néerlandais*).- *Vous ne pouvez pas interroger le ministre-président sur ses intentions.*

Mme Brigitte De Pauw (*en néerlandais*).- *Un dernier problème qu'il importe de résoudre est celui du délai de publication des résultats électoraux sur le site internet.*

Mme la présidente.- La parole est à M. Doyen.

M. Hervé Doyen.- Je voudrais citer la conclusion du rapport : "Tout le potentiel pour devenir un système de vote automatisé et convivial est présent." Indépendamment de toutes les questions qui se posent et des lacunes, il y a donc un potentiel important.

Les élections de 2014, c'est demain. On sait que les procédures d'achat de matériel sont très longues ; on en a encore eu la démonstration cette fois-ci. Les communes doivent-elles s'attendre à devoir acheter du nouveau matériel ? Il a été dit et redit que cette fois-ci était la "der des der". Cela fait quatre fois qu'on nous dit cela ! Un jour, les ordinateurs ne s'allumeront plus.

Dans notre commune, une urne dans un des bureaux est tombée en panne. Il a fallu, dans le bureau principal du juge, que l'on reprenne les huit cents cartes d'un bureau de vote et qu'on les repasse manuellement dans une autre machine, ce qui a pris deux heures. Il est assez paradoxal qu'avec ces systèmes électroniques il faille procéder à de telles manipulations.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Ce n'est pas la première fois.

M. Hervé Doyen.- Ce n'est pas la première fois, mais visiblement le matériel finit vraiment par vieillir. De l'aveu même des informaticiens de la commune de Jette, on arrive au bout.

Mme la présidente.- La parole est à M. de Patoul.

rapport zult u eerst aanpakken?

Mevrouw de voorzitter.- U mag niet peilen naar intenties, mevrouw De Pauw.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Mijn excuses, mevrouw de voorzitter.

Ten slotte waren wij geschrokken dat het zo lang duurde alvorens de resultaten van de verkiezingen op de website verschenen. In Vlaanderen en Wallonië verliep dat veel sneller. Ik hoop dat ook dit probleem in de toekomst wordt weggewerkt.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord.

De heer Hervé Doyen (*in het Frans*).- *Het deskundigenverslag besluit dat het nieuwe stelsysteem, ondanks de vragen en lacunes, toch heel veel potentieel heeft.*

De verkiezingen van 2014 staan voor de deur en de procedures voor de aankoop van materieel nemen veel tijd in beslag. Zullen de gemeenten nieuw materieel moeten kopen? Het oude wordt stilaan wel erg oud!

In Jette was op een bepaald ogenblik een stembus defect. De achthonderd stemkaarten moesten manueel worden overgebracht naar een andere machine, wat twee uur lang duurde. Het is toch wel paradoxaal dat dit met een elektronisch systeem op die manier moet gebeuren.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Dat is niet de eerste keer.*

De heer Hervé Doyen (*in het Frans*).- *Het wijst er in elk geval op dat het materieel verouderd. De informatici van de gemeente Jette bevestigen dat.*

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

M. Serge de Patoul.- Je ne veux nullement entrer dans un débat qui aurait une quelconque incidence sur les recours actuels, mais le système porté par la Région a été mis en cause. Je suis donc étonné que la Région ne se soit pas fait entendre par le collège juridictionnel à ce sujet. Pour quelle raison la Région n'a-t-elle pas décidé d'intervenir ?

Par ailleurs, je me pose une question fondamentale sur le fonctionnement de ce nouveau système utilisé dans les deux communes pilotes. En effet, il permet à l'électeur d'imprimer un ticket afin de vérifier son vote. Ce ticket peut aisément être photographié. À l'inverse d'un écran, que l'on peut photographier et changer immédiatement après, un ticket ne peut être modifié sans recommencer l'ensemble de la procédure de vote. Ce type de mécanisme risque d'aboutir à une forme de marchandage du vote puisque l'on peut aisément photographier le vote exprimé sur le ticket.

Ce système présente, selon moi, un vrai risque, à terme. Je n'ai pas de solution, mais il me semble qu'il y a une réflexion à mener pour apporter une réponse à ce risque.

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Vous avez exprimé votre pleine satisfaction le 17 octobre dernier, lors de la déclaration de politique générale, quant au bon déroulement global du scrutin dans l'ensemble des communes bruxelloises, et remercié l'administration des pouvoirs locaux pour le travail réalisé.

Depuis, nous avons reçu le rapport du collège d'experts, qui lui-même conclut au bon fonctionnement global de l'ancien système de vote automatisé et au potentiel certain de Smartmatic, le nouveau système de vote avec preuve papier, même s'il présente "d'inévitables problèmes de jeunesse". Parmi ceux-ci, on retrouve :

- les confusions relevées entre les votes de référence et les votes réels ;
- les problèmes de confidentialité dus à certaines imprimantes qu'il a fallu ouvrir, rendant visible le vote exprimé.

Le groupe PS demande que l'on procède à une

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *De juridische betwisting heeft betrekking op het stelsysteem dat gesteund wordt door het gewest. Waarom heeft het gewest zich dan buiten deze rechtszaak gehouden?*

Ik heb ook een fundamenteel probleem met het nieuwe systeem. Het ticket waarop de stem afgedrukt wordt, kan gemakkelijk gefotografeerd worden. Dat zet de deur open voor gesjacher met stemmen. Met alleen een scherm is dat minder het geval.

Ik heb geen oplossing, maar over dit risico moet toch eens nagedacht worden.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Op 17 oktober zei u tijdens uw beleidsverklaring dat de verkiezingen in Brussel in het algemeen uitstekend verlopen waren.*

Sindsdien heeft het deskundigencollege een rapport opgesteld dat besluit dat het oude stelsysteem goed werkt en dat het nieuwe systeem, Smartmatic, veel potentieel heeft, maar nog wat lijdt onder kinderziekten, zoals:

- de verwarring tussen de referentiestemmen en de reële stemmen;

- de problemen met de vertrouwelijkheid, omdat sommige printers opengemaakt moesten worden.

De PS-fractie vraagt een heldere evaluatie van het nieuwe systeem en een debat op basis van de nieuwe studies en analyses. Het regeerakkoord wil trouwens de controle van de burger op het elektronisch stemmen verbeteren ofwel het elektronisch stemmen afschaffen.

évaluation claire du nouveau dispositif, que l'on puisse débattre à nouveau de ce vote automatisé à l'aune de ces nouvelles études et analyses, mais aussi de l'accord de gouvernement qui prévoit d'améliorer le contrôle citoyen du vote électronique pour les élections communales, voire de supprimer ce dernier.

Je comprends qu'on dise qu'on revient au Moyen-Âge avec le vote papier, mais si le système électronique implique des doubles imprimantes, des doubles urnes, et si le rapport coût-bénéfice est disproportionné, il faudrait pouvoir remettre ce système en question sereinement et sans tabou. Garder à l'esprit le rapport coût-bénéfice en matière de démocratie prend tout son sens quand on pense que plus de 17% de personnes n'ont pas voté lors des dernières élections.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il est trop tôt pour explorer des pistes d'amélioration du nouveau système. Nous pourrions le faire au début de l'année prochaine, lorsque nous aurons collecté toutes les informations utiles. Globalement, le nouveau système a bien fonctionné.

Ce lieu n'est pas une antichambre du Collège juridictionnel. Je me refuserai donc à toute appréciation sur des questions qui seront traitées par ledit collège lors de l'examen des recours. Je comprends que l'on pose des questions, mais qu'en serait-il si un incident avéré avait été constaté ? Toutefois, j'admets qu'un tel scrutin mérite d'être analysé.

Des appels ont été donnés au centre d'assistance. Ils n'ont pas été nombreux, en comparaison avec l'importance du scrutin et le nombre d'actes concernés.

Pour les anciennes machines, peu de questions ont été posées. Pour les nouvelles, des problèmes ont été signalés, mais ils étaient en majorité imputables à de mauvaises manipulations, et non au système proprement dit. La majorité ont été résolus, mais ils ont entraîné des retards et, donc, des files d'attente dans les deux communes qui avaient adopté le nouveau système. Mais, je le répète, la plupart des incidents résultaient d'une mauvaise utilisation du matériel. Peu de

Stemmen op papier klinkt misschien middeleeuws, maar dubbele printers, dubbele stembussen en een buitenmaatse kosten-batenverhouding is ook niet echt de bedoeling. Overigens heeft meer dan 17% van de burgers niet gestemd bij de laatste verkiezingen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Volgend jaar zullen we over alle informatie beschikken en kunnen we nadenken over verbeteringen aan het nieuwe systeem. Globaal gezien heeft het goed gewerkt.*

Over de zaken die het gerecht zal behandelen, zal ik mij hier niet uitspreken, al betekent dat niet dat ik uw vragen onterecht vind.

De helpdesk kreeg een aantal oproepen, maar in verhouding tot de omvang van de verkiezingen, waren dat er niet zo veel.

De problemen die opdoken bij de nieuwe machines, waren vooral het gevolg van verkeerd gebruik en lagen dus niet aan het systeem zelf. De meeste werden opgelost, maar zorgden ondertussen wel voor vertragingen. Problemen met het materieel of de software als dusdanig waren er nauwelijks.

Bij verkiezingen begaan de kiezers, de bijzitters en de voorzitters van de stembureaus altijd kleine menselijke vergissingen. Ook bij stemmingen op papier of met het oude computersysteem was dat het geval.

Zodra we het volledige rapport ontvangen, zullen we daar zeker conclusies uit trekken.

défaillances matérielles ou logicielles ont été constatées.

Mme Trachte, dans ce genre de scrutin, de petites erreurs humaines ont toujours été constatées dans le chef des électeurs, des assesseurs et des présidents de bureau, qu'il s'agisse du vote papier ou de l'ancien vote électronique encore en vigueur dans 17 communes.

Quoi qu'il en soit, des conclusions seront tirées lorsque nous aurons reçu un rapport complet sur le déroulement du scrutin.

J'ai lu comme vous le rapport et les remarques des experts indépendants sur le déroulement du scrutin. Leurs conclusions montrent clairement que l'ancien et le nouveau système ont répondu aux attentes. Nous avons été jusqu'à procéder, dans le nouveau système, à des recomptages "coups de sonde" qui n'ont rien démontré d'inquiétant, bien au contraire.

Suite à un débat au parlement, nous avons de toute manière décrété qu'il nous faudrait compter deux fois les votes dans tous les cas.

Mais si, à long terme, il faut envisager de toujours tout recompter dans un système électronique, retournons au papier ! Passer à un dispositif électronique en devant malgré tout recompter systématiquement les tickets n'a pas de sens, à moins de disposer d'indices ou de le faire partiellement comme ce fut le cas ici dans le cadre d'une première tentative où il fallait bien vérifier si les résultats coïncidaient. C'est déployer beaucoup de moyens pour peu de résultats.

Je dénonce ce système absurde selon lequel on dispose d'un moyen de vérification qui sera utilisé indépendamment de tout doute ou soupçon que l'on aurait au sujet d'un éventuel dysfonctionnement. Par ailleurs, vous savez bien que le vote sur papier ne posait pas de problèmes. Je ne sais pas ce que nous ferons à l'avenir, vous en déciderez.

D'autre part, l'ensemble des coûts sera détaillé lors du rapport exhaustif que je vous présenterai dans les premiers mois de 2013. Il n'y aura a priori pas de surprises par rapport aux prévisions.

Le nouveau système de vote comporte

De conclusies van de onafhankelijke deskundigen wijzen erop dat het oude en het nieuwe systeem beide aan de verwachtingen voldoen. We hebben in het nieuwe systeem, bij wijze van steekproef, enkele hertellingen gedaan en die brachten niets verontrustends aan het licht.

Sowieso hebben we deze keer alles twee keer geteld, maar op lange termijn is dat natuurlijk niet de bedoeling. Dat zou buitensporig veel middelen kosten voor weinig resultaat. Dan kunnen we beter opnieuw op papier stemmen.

De afgedrukte stemmen dienen alleen om de resultaten te controleren als er gereede twijfels zijn, en niet om alle resultaten sowieso te hertellen. Overigens zou een terugkeer naar een stemming op papier ook geen probleem zijn. Daarover zult u beslissen.

Begin 2013 zal ik een volledig rapport in mijn bezit hebben, dat ook alle kosten zal analyseren. We stellen trouwens nu al vast dat de kosten nauwelijks van de schattingen afwijken.

Het nieuwe systeem heeft ontegensprekelijk voordelen, met name een betere democratische controle en meer transparantie.

Dat er geknoeid zou worden met de stemmen, is op zich erg onwaarschijnlijk, maar er heerste twijfel in de publieke opinie en die konden we niet negeren. Vandaar het valideringssysteem met de tickets. Ik weet zeker dat ook met het oude systeem alles volgens de regels verlopen is, maar we moeten dat ook kunnen aantonen tegenover de burgers.

Ik mag hopen dat men niet denkt dat het hele systeem gemanipuleerd was zodat op de tickets iets anders kwam te staan dan wat de kiezer had ingegeven...

In Sint-Gillis traden er aanvankelijk wat vertragingen op omdat de voorzitters en bijzitters wat moesten wennen aan het materieel, maar de kiezers waren toch redelijk tevreden.

We moeten de tests samen met Vlaanderen en de federale overheid analyseren. In Vlaanderen heeft ruim twee derde van de kiezers het nieuwe systeem gebruikt, bij ons slechts twee gemeenten.

indéniablement des avantages : la possibilité d'un meilleur contrôle démocratique, une plus grande transparence pour l'électeur qui peut disposer de la preuve que l'ordinateur n'a pas été programmé à l'avance. Ainsi, ce système fournit d'une part l'assurance de la validité du vote, mais confère donc également une plus grande transparence à l'électeur.

Je vous ai toujours dit que le problème n'était pas de savoir si les systèmes étaient susceptibles d'être piratés pour détourner les voix des électeurs. C'est peu probable, à moins d'un complot terrible.

En revanche, nous ne pouvions rester indifférents au doute qui régnait dans l'opinion publique et qui a nécessité l'introduction de ce système de validation des tickets. Je suis convaincu que l'ancien système encore en application dans les 17 communes n'a pas transgressé les règles démocratiques. Mais si ne serait-ce qu'un citoyen le pense, nous devons lui démontrer que ce n'est pas le cas et lui donner l'assurance que le vote est transparent et correct.

J'ose espérer que vous n'imaginez pas que les ordinateurs ont été préprogrammés pour donner un résultat différent, et que le système électronique de validation des votes a également été trafiqué pour falsifier les données et fournir un résultat différent !

Dans ma commune, hormis quelques retards dus au manque de pratique des présidents et assesseurs en début de journée, l'électeur fut assez content du nouveau système. Je n'ai en tout cas pas reçu de remarques.

Il faut procéder à une analyse en profondeur de cette première expérience, et travailler de concert avec le niveau fédéral et la Flandre. Nous avons mené cette expérience à l'échelle de deux communes, tandis qu'en Flandre, elle a concerné plus de deux tiers du corps électoral. Un échange à ce sujet serait donc pertinent.

Nous avons cependant pris quelques précautions supplémentaires par rapport à la Flandre pour répondre aux remarques du Conseil d'État, notamment concernant la possibilité de lire le ticket par-dessus l'épaule de quelqu'un.

Les assesseurs et présidents ont été formés aux

Wij hebben extra voorzorgsmaatregelen genomen, onder meer om te voorkomen dat iemand over de schouder de geprinte versie van het stembriefje zou kunnen lezen. Daarover had de Raad van State immers opmerkingen.

De bijzitters en voorzitters kregen een opleiding in beide systemen.

Ik heb niets gehoord over problemen met de betrouwbaarheidscriteria. Wie zijn stem wil verkopen, kan dat trouwens altijd.

Volgens de voorlopige rapporten was de bijstand die de firma Stésud op de dag van de verkiezingen leverde, uitstekend. Ook Steria, dat bijstand verleende in de periode net voor de verkiezingsdag, heeft zijn werk goed gedaan.

Mijnheer Pivin, het controlewerk van de experts was inderdaad moeilijk. Wij hebben al het mogelijke gedaan om risico's te vermijden en dat is uitstekend gelukt.

Ik kom later terug op de vragen van de heer Pivin die niet in zijn oorspronkelijke tekst stonden.

De problemen die u vermeldt, hebben de stembusuitslag in elk geval niet beïnvloed.

Voor zover ik weet, werden de demonstratietoestellen tijdig geleverd. We hebben lang op voorhand oefensessies kunnen organiseren.

Of het tijdsverloop tussen de keuze en het moment waarop het beeld verschijnt de stemming kan beïnvloeden, moeten de experts en het gerecht beoordelen.

Mijnheer Doyen, u verwijst terecht naar de verkiezingen van 2014, maar die worden niet door het gewest georganiseerd. We kunnen het wel hebben over wie welke financiële bijdrage zal leveren.

De oude computers hebben niet lang meer te leven en daar moet dus iets aan gedaan worden. Door het nieuwe systeem in twee gemeenten te gebruiken, waren er meer reservetoestellen voor de andere gemeenten. We hebben ook oud materieel van het Vlaams Gewest kunnen gebruiken.

deux systèmes.

Je n'ai pas eu vent de problèmes liés aux critères de confidentialité. Vous pouvez aussi vendre votre vote, prendre une photo de votre bulletin papier avec votre gsm et l'annuler après l'avoir photographié !

Nous nous étions néanmoins dotés de quelques garanties du bon fonctionnement du système. Un marché avait été remporté par la société Stésud. D'après les rapports préliminaires, l'assistance le jour du scrutin a été excellente. Par ailleurs, notez que Steria, la société en charge de l'assistance jusqu'au jour du scrutin, a également bien fait son travail.

M. Pivin, la mission de contrôle des experts a effectivement été ardue. Il fallait bien s'assurer du bon fonctionnement de ce nouveau système. Je dirais que nous n'avons pas eu que de la chance. Nous avons tout fait pour écarter un certain nombre de risques en étant attentifs. Je l'ai été d'autant plus que ma commune était volontaire pour tester ce système.

Je propose de revenir plus tard avec plus de précision sur les questions posées par M. Pivin qui n'apparaissent pas dans sa demande initiale, pour ne pas risquer, dans le contexte actuel, que mes propos soient mal interprétés.

Aucun des problèmes que vous avez évoqués n'a eu d'influence sur le scrutin. Si j'avais ce sentiment, je vous en ferais part sans aucun détour.

À ma connaissance, les appareils de démonstration n'ont pas été fournis tardivement puisque nous avons eu l'occasion d'organiser des séances longtemps avant le jour du vote.

Vous m'interrogez sur le laps de temps entre le moment du choix et le moment où l'on reçoit l'image, je vais laisser les experts et le Collège juridictionnel juger si cet élément a pu, ou non, influencer le vote.

M. Doyen s'interroge à juste titre sur le scrutin de 2014. Il n'est cependant plus directement de notre ressort. Ce n'est pas la Région qui l'organise. Il faudra néanmoins être attentif et organiser une discussion sur la contribution financière de chacun.

Mijnheer de Patoul, uw vraag begrijp ik niet. Het Rechtscollege heeft de gewestelijke administratie ondervraagd. De regering hoeft maar gehoord te worden, als het Rechtscollege dat nuttig acht.

Op de technische vragen zal ik later antwoorden. Sommige vragen zijn meer iets voor de deskundigen. Naar aanleiding van de globale evaluatie van de verkiezingen moeten we hen zeker horen.

Ik weet niet hoeveel kiezers spontaan de scanners gebruikt hebben om hun stem te verifiëren. Ik weet zelfs niet of we daarover cijfers hebben.

Mijnheer Pivin, de vrederechter stuurt de resultaten meteen door aan het gewest en pas daarna proclameert hij ze voor de kandidaten en de getuigen. Het is dus mogelijk dat er al resultaten op het internet staan voordat de kandidaten ze gehoord hebben. Het verschil is echter nooit langer dan enkele minuten.

Reconnaissons que l'ancien parc d'ordinateurs est en bout de course, c'est une problématique à laquelle il faudra évidemment répondre. Je rappelle d'ailleurs que l'adoption du nouveau système par deux communes a permis de fournir aux autres communes des ordinateurs d'appoint. Nous avons également pu utiliser l'ancien matériel de la Région flamande qui a adopté le nouveau système à une plus large échelle.

Concernant l'administration régionale, M. de Patoul, je ne comprends pas votre question. Le Collège juridictionnel a interrogé l'administration régionale. En revanche, le niveau politique régional ne doit pas nécessairement être entendu par le Collège juridictionnel, sauf si ce dernier le juge utile. Il s'agit ici de mettre en doute ce que le niveau régional a mis en place.

Je traiterai les questions plus techniques plus tard, et je pense que, pour certaines, ce sera plutôt au collège des experts de vous répondre. Il sera utile d'entendre celui-ci au moment où nous ferons une évaluation plus globale de l'ancien et du nouveau systèmes.

Quant au taux d'utilisation spontanée des scanners par les électeurs qui voulaient vérifier leur vote, je ne le connais pas. Je ne sais pas si ces chiffres sont disponibles. Ils n'apparaîtraient en tout cas pas dans les procès-verbaux.

Pour ce qui est du décalage sur lequel m'interrogeait M. Pivin, il est dû au fait que le juge de paix envoie les résultats directement à la Région dès qu'il en dispose. C'est seulement après qu'il les proclame devant les candidats et les témoins. On peut donc trouver des résultats sur internet avant qu'ils soient proclamés physiquement devant les candidats. Cela dit, ce décalage n'était que de quelques minutes. Les juges de paix ont pour mission d'envoyer les résultats au ministère de l'Intérieur, en l'occurrence la Région. Ensuite, ils sortent du bureau et proclament les résultats. Il peut s'écouler quelques minutes entre les deux occurrences.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Je remercie le ministre-président pour ses réponses. Certains incidents sont effectivement à déplorer, identiques aux

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte *(in het Frans).*- *Sommige incidenten zijn betreurenswaardig omdat ze niet voor het eerst plaatsvinden, andere zijn*

scrutins précédents parce qu'ils se répètent, d'autres sont nouveaux. J'essaie d'obtenir un maximum d'informations afin d'évaluer l'organisation des élections, en ce compris ses aspects législatifs.

Je me réjouis de disposer bientôt d'un rapport plus exhaustif. Je me joins à l'idée que l'on puisse entendre le collège des experts lorsque le scrutin sera déjà plus loin dans nos esprits.

Quant à la simplification des procédures, il importe de rester prudent. Les règles qui ont été adoptées ont un sens puisqu'elles visent à garantir l'intégrité des élections, la transparence du scrutin, la fiabilité et la légitimité des résultats. Méfions-nous d'une simplification à outrance. Il convient de réfléchir au sens des règles que l'on adopte en cette matière.

Concernant le recomptage, l'accord de majorité prévoit d'améliorer le contrôle citoyen. Je maintiens que le recomptage minimal que les experts eux-mêmes préconisent est nécessaire car il permet d'impliquer les citoyens dans la légitimation du résultat, mais pas nécessairement le recomptage systématique de tous les bureaux. Le nouveau système offre cette opportunité. Nous ne manquerons pas d'y revenir.

La parution des résultats sur internet avant leur proclamation par le juge de paix pose question puisqu'elle occulte cette formalité importante par laquelle les actes de présentation des bourgmestres peuvent être déposés entre les mains du secrétaire communal. Dans certaines communes, il n'y avait plus personne pour entendre ces résultats lorsque le juge de paix est sorti de son bureau pour les annoncer parce que ceux-ci avaient déjà été diffusés sur internet. Cette situation est survenue dans votre commune ainsi que dans la mienne. On en reparlera.

Il faudrait réfléchir à l'information des électeurs et à la formation des présidents, des assesseurs et des témoins, ainsi qu'à l'évaluation du nouveau système de désignation des présidents et des assesseurs.

Vous dites que vous allez vous entretenir avec le niveau fédéral et avec la Flandre. Il serait utile d'évaluer également le système de vote électronique en Wallonie, et notamment le système

nieuw. Ik probeer zo veel mogelijk informatie te vergaren om de organisatie van de verkiezingen te kunnen evalueren.

Het stelt me trouwens tevreden dat we binnenkort over een uitgebreider rapport zullen beschikken.

Voorts denk ik dat we voorzichtig moeten zijn met de vereenvoudiging van de procedures. We mogen de doorzichtigheid, betrouwbaarheid en wettelijkheid van de resultaten niet in het gedrang brengen.

Wat betreft de hertelling blijf ik erbij dat de minimale hertelling die de deskundigen aanraden nodig is, omdat de burgers op die manier worden betrokken bij de wettiging van het systeem. Het nieuwe systeem biedt die mogelijkheid. Een systematische telling van alle bureaus acht ik echter niet wenselijk.

Het verschijnen van de verkiezingsresultaten op het internet voor de bekendmaking van de vrederechter doet vragen rijzen. In sommige gemeenten was er daardoor amper nog iemand aanwezig, op het moment dat de vrederechter de resultaten bekendmaakte. We zullen daarop later nog terugkomen.

We zullen ook moeten nadenken over de informatie naar de kiezers toe, de opleiding van de voorzitters, bijzitters en getuigen, en het nieuwe systeem om voorzitters en bijzitters aan te stellen.

U zegt dat u contact zult opnemen met de Vlaamse en federale overheid. Een analyse van het elektronische stelsysteem in Wallonië lijkt mij echter ook nuttig.

Depass, pour mieux évaluer ce que nous appliquons en Région bruxelloise.

Mme la présidente.- La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin.- Quand j'évoquais la chance, c'était bien entendu à propos du matériel obsolète que nous possédons encore tous, et pas du nouveau matériel.

Il est tout à fait normal que vous postposiez les réponses à certaines de mes questions.

Je me réjouis de vous voir acquiescer à la suggestion d'un rapport plus complet. Nous espérons que celui-ci tiendra compte de toutes les questions qui ont été posées aujourd'hui.

J'espérais toutefois obtenir aujourd'hui, un mois après les élections du 14 octobre, une réponse à la question du coût global de l'utilisation du nouveau matériel, qui n'a rien à voir avec le rapport des experts.

Vous ne semblez pas favorable au retour du vote papier, comme la plupart d'entre nous. Que pensez-vous, par contre, du vote par internet ? Ne peut-on faire preuve d'audace et aborder cette question ?

Mme la présidente.- Cette question fait partie de celles qui ne peuvent être posées au gouvernement dans le cadre d'une interpellation.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je signalerai néanmoins que je suis opposé au vote par internet.

M. Philippe Pivin.- J'aimerais avoir plus de précisions quant au coût global des élections avant la parution du rapport en janvier.

Mme la présidente.- Si le ministre-président nous transmet un chiffre global sur cette question, la commission se chargera de le faire parvenir à ses membres.

- *Les incidents sont clos.*

INTERPELLATION DE MME BARBARA TRACHTE

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pivin heeft het woord.

De heer Philippe Pivin (in het Frans).- *Het is normaal dat u niet al mijn vragen vandaag kunt beantwoorden.*

Het verheugt mij dat u ermee hebt ingestemd om ons later een volledig verslag te bezorgen. Is het niettemin mogelijk om reeds een idee te krijgen van de kostprijs van de nieuwe apparatuur? Die vraag heeft niets te zien met het deskundigenverslag.

U lijkt geen voorstander te zijn van een terugkeer naar papieren stembiljetten. Wat denkt u echter over stemmen via internet?

Mevrouw de voorzitter.- Dergelijke vragen mogen niet worden gesteld in het kader van een interpellatie.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Ik wil toch meedelen dat ik daar geen voorstander van ben.*

De heer Philippe Pivin (in het Frans).- *Ik had graag meer informatie gekregen over de algemene kostprijs van de verkiezingen, nog voor het verslag in januari wordt gepubliceerd.*

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- *Als de minister-president bereid is een algemeen cijfer mee te delen, zal de commissiesecretaris dat aan de leden bezorgen.*

- *De incidenten zijn gesloten.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BARBARA TRACHTE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le bilan de la mise en œuvre du Plan écoles et l'étude sur le cadastre".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Il y a quelques mois, vous nous annonciez l'achèvement prochain de l'étude sur le cadastre des sites pouvant être affectés en écoles et des zones stratégiques de la Région, ainsi qu'un travail précis sur les besoins et les offres en équipements scolaires.

Vous nous disiez que cette étude appliquait des indices à chaque site et démontrait que certains d'entre eux étaient plus intéressants que d'autres. Elle devait être rendue publique en juin dernier. Or, à ma connaissance, ce n'est pas encore le cas. Pourtant, à l'heure où les communes vont entamer une nouvelle mandature et planifier de nouveaux projets, les résultats de cette étude pourraient se révéler bien utiles pour la création de places dans les prochaines années. Je souhaiterais savoir si cette étude est achevée et quand il sera possible d'en prendre connaissance et d'en débattre.

Par ailleurs, la rentrée scolaire 2012 est derrière nous, alors qu'elle constituait l'objectif du Plan écoles lancé par notre Région. Je souhaiterais dès lors faire le point sur la mise en œuvre de ce plan. Tous les projets ont-ils été menés à bien et à temps ? Toutes les places ont-elles été créées dans les délais impartis ? Quels ont été les obstacles ou les difficultés rencontrés ?

Les bâtiments modulaires qui ont été construits satisfont-ils leurs utilisateurs ? L'encadrement adéquat a-t-il suivi ? Quel bilan pouvez-vous déjà dresser du Plan écoles ? Quels en sont les enseignements ?

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "de balans van de uitvoering van het scholenplan en de studie over het kadaster".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- Enkele maanden geleden kondigde u aan dat het einde in zicht was van de studie over het kadaster van de sites waar scholen en strategische gebieden kunnen worden gecreëerd, alsook van het werk over de vraag naar en het aanbod van schoolinfrastructuur.

Dat onderzoek gaf aan elke site een cijfer en toonde aan dat sommige sites interessanter waren dan anderen. Naar mijn weten werd de studie nog steeds niet bekendgemaakt. Nu de gemeenteraadsverkiezingen achter de rug zijn en de gemeenten nieuwe projecten beginnen te plannen, zouden die resultaten nochtans goed van pas komen. Wanneer zullen we kunnen debatteren over de resultaten van die studie?

Aangezien de start van het schooljaar 2012 een doelstelling was voor het Scholenplan, zou ik nu graag de balans ervan willen opmaken. Werden alle projecten tijdig afgewerkt? Werden alle plaatsen tijdig gecreëerd? Welke problemen zijn er opgedoken?

Zijn de gebruikers van de modulaire gebouwen tevreden? Welke lessen kunt u al trekken uit het Scholenplan?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- L'Agence de développement territorial pour la Région de Bruxelles-Capitale (ADT) a terminé le travail. Nous allons l'examiner en comité d'accompagnement dans peu de temps. Nous allons en outre organiser une séance d'information à l'attention des communes. Il nous semble opportun de planifier cette rencontre après l'installation des nouveaux collègues.

Cette étude sera accessible au public, dès que le comité d'accompagnement aura terminé son examen, via le site internet de l'ADT. Vous pourrez m'interroger par la suite à ce propos, si vous le souhaitez.

Votre interpellation porte également sur l'état d'avancement du Plan écoles. Nous avons sélectionné 29 projets : 9 projets de rénovations et 20 projets de constructions modulaires. Les projets sélectionnés visaient la création de 3.836 places dans l'enseignement fondamental. Les résultats sont plus que satisfaisants puisque, quand l'administration des pouvoirs locaux m'a communiqué les chiffres il y a quelques semaines, nous en étions à plus de 2.900 places.

Sur ces 2.900 places, 2.120 sont occupées. La différence provient des projets qui prévoient la création d'un cycle complet d'enseignement, de la première à la sixième année. Dans ce cas, les écoles ont prévu pour septembre l'ouverture des classes maternelles et de première primaire. Le reste des locaux se remplit au fur et à mesure, ou bien les écoles les utilisent déjà à d'autres fins.

Les 934 places restantes seront créées en 2013. Certains projets étaient annoncés en deux phases, il ne s'agit donc pas d'un retard.

Sur les 29 projets, deux sont plus problématiques : l'un à Jette (une centaine de places annoncées) et l'autre à Forest (nonante places annoncées). Je ne désespère toutefois pas de les voir aboutir.

En ce qui concerne la satisfaction des élèves et des enseignants, des critiques nous sont parvenues concernant la réduction de la surface d'une cour de

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling (ATO) is klaar met zijn werk. Het begeleidingscomité zal het binnenkort bestuderen. Na de installatie van de gemeentebesturen zullen we ook voor hen een informatievergadering organiseren.*

Zodra het begeleidingscomité klaar is, zal het publiek de studie kunnen raadplegen op de website van het ATO.

In het kader van het Scholenplan hebben we 29 projecten geselecteerd: 9 renovatieprojecten en 20 projecten voor modulebouw. Samen moeten er hiermee 3.836 plaatsen bijkomen in het basisonderwijs. Enkele weken geleden waren er al 2.900 plaatsen gerealiseerd.

Van die 2.900 plaatsen zijn er 2.120 ingenomen. De overige plaatsen behoren tot scholen die volledig nieuw opgericht worden en waar pas in september de kleuterklassen en het eerste leerjaar opengaan.

De resterende 934 plaatsen komen erbij in 2013. Dat is volledig volgens de planning. Er is dus geen vertraging.

Twee van de 29 projecten zijn problematisch, één in Jette (een honderdtal plaatsen) en één in Vorst (90 plaatsen), maar ik ben er zeker van dat ze er komen.

We hebben wat kritiek ontvangen over een speelplaats die kleiner geworden is, maar voor het overige waren de reacties positief.

Het Scholenplan heeft gewerkt. Verschillende administraties hebben een gezamenlijk tijdschema uitgewerkt en gevolgd. Een dergelijke samenwerking om dringende situaties op te lossen, blijkt dus mogelijk.

Het kabinet van mevrouw Simonet heeft ook vastgesteld dat het aantal klachten en vragen van ouders over de toegang tot het basisonderwijs sterk gedaald is.

récréation dans une école. Hormis cela, la réaction est globalement positive.

Je dresse pour ma part un bilan positif du Plan écoles, qui a pu rassembler un grand nombre d'administrations différentes autour d'un même calendrier. Je suis heureux de constater qu'il est possible de mobiliser nos différents services et de collaborer avec d'autres niveaux de pouvoir dans un délai rapide lorsqu'une urgence s'impose.

Le cabinet de Mme Simonet nous a d'ailleurs signalé avoir constaté une diminution importante des demandes et des plaintes de parents concernant l'accès de leurs enfants à l'enseignement fondamental. Cela prouve bien que nous avons pu soulager la pression des demandes.

Bien sûr, un nouveau Plan écoles en matière d'infrastructures est soumis aux aléas et aux mesquineries institutionnelles. Nous ne devons pas considérer que notre rôle en tant que Région est terminé. Nous devons continuer à animer le groupe de travail avec les Communautés, notamment pour relever le défi de l'encadrement.

En effet, nous connaissons déjà aujourd'hui une pénurie en la matière et le nombre de diplômés des sections pédagogiques maternelles et primaires des hautes écoles décline légèrement ces dernières années. À cela s'ajoute le problème de la pyramide des âges du corps enseignant, qui appelle notre vigilance.

L'objectif est de développer des mesures vis-à-vis des élèves en tant que futurs candidats aux écoles normales et des demandeurs d'emploi qui disposent ou non des qualifications requises, de manière à faire face à ce problème de pénurie éventuelle d'enseignants.

Pour ce faire, nous allons travailler sur trois axes : un axe dédié à l'emploi avec Actiris, un axe consacré à la formation avec Bruxelles Formation et le Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (VDAB) et un axe dédié à la communication.

Nous devrions disposer du Plan d'actions bruxellois début 2013. Nous réunirons ensuite les deux Communautés pour leur présenter nos mesures. Nous espérons de la sorte instaurer une dynamique positive entraînant une réaction

We mogen er nu niet meteen van uitgaan dat het gewest zijn werk gedaan heeft. We moeten actief blijven in de werkgroep met de gemeenschappen, om ook het probleem van de omkadering aan te pakken.

Het aantal afgestudeerde kleuterleiders en onderwijzers neemt elk jaar af en er is al een tekort. Bovendien zijn veel van deze mensen al wat ouder en dus dicht bij hun pensioen.

We moeten dus meer leerlingen en werkzoekenden warm maken voor deze beroepen.

We werken daarvoor op drie vlakken: tewerkstelling (Actiris), opleiding (Bruxelles Formation en de VDAB) en communicatie.

Begin 2013 zal een Brussels actieplan klaar zijn en zullen we de maatregelen voorstellen aan de beide gemeenschappen. We willen zo ook binnen de gemeenschappen een positieve dynamiek creëren.

similaire au sein des Communautés.

Voilà le bilan du Plan écoles que je peux actuellement dresser en me félicitant de la bonne collaboration avec les pouvoirs organisateurs.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Je vous félicite également pour la mise en œuvre du Plan écoles et l'ouverture de places dans les délais annoncés. Il est également réjouissant de constater que, dans les limites institutionnelles qui sont les nôtres, il y ait encore des perspectives pour l'ouverture de nouvelles places en Région de Bruxelles-Capitale. Le Plan écoles fait partie du bouquet de mesures qui permettront de faire face à l'explosion démographique.

Cette étude, que vous nous aviez annoncée et qui va bientôt être rendue publique, permettra elle aussi de créer de nouvelles places dans notre Région. J'ai hâte d'en prendre connaissance.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME ANNE-CHARLOTTE D'URSEL

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES, .-

concernant "la position de la Région de Bruxelles-Capitale face aux nouveaux développements et obstacles dans la gestion du dossier de la vignette automobile".

INTERPELLATION JOINTE DE M. HERVÉ DOYEN,

concernant "la réforme de la fiscalité pour les poids lourds et les véhicules légers".

Mme la présidente.- La parole est à Mme d'Ursel.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte *(in het Frans).*- *Ik feliciteer u met de tijdige uitvoering van het Scholenplan. Het is goed dat er nog ruimte is voor plaatsen in het Brussels Gewest, ondanks de institutionele beperkingen. Dit is een van de manieren om de demografische explosie op te vangen.*

Ik kijk uit naar de studie.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNE-CHARLOTTE D'URSEL

TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "het standpunt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake nieuwe ontwikkelingen en hindernissen bij het beheer van het dossier inzake het wegvignet".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER HERVÉ DOYEN,

betreffende "de hervorming van de fiscaliteit voor vrachtwagens en lichte voertuigen".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- Depuis l'accord du 21 janvier 2011 sur l'instauration d'une vignette routière et, plus globalement, sur une réforme de la fiscalité automobile incluant un "droit d'usage" des infrastructures, de nombreux obstacles ont émaillé le parcours d'un projet majeur pour un rééquilibrage de la gestion financière de l'usage interrégional des routes.

Même après l'abandon du projet de système liant les trois composantes du Benelux suite au désintérêt hollandais en 2010, les difficultés techniques et politiques se sont accumulées. Se sont ainsi présentées les difficultés techniques et administratives que représentaient l'élargissement du champ d'application, l'intégration juridique dans un triple cadre, et les retards de nomination d'experts, pour ne citer que quelques exemples.

Après la première phase où, sous la férule de KPMG, ont été étudiées les conditions techniques, juridiques, financières et organisationnelles à mettre en place, et l'annonce du deuxième temps où le consultant devait préparer l'attribution d'une mission d'installation à un partenaire privé, nous voilà face à un nouvel obstacle qui n'est en réalité pas neuf : le respect du cadre européen.

La presse se faisait récemment écho du fait que des représentants belges devaient notamment convaincre la Commission, lors d'une rencontre qui s'est tenue le 18 octobre, que la vignette n'introduira pas une discrimination entre Belges et Européens de passage. En effet, dans le cadre du projet, tous les résidents de notre pays (possédant une voiture) seraient supposés utiliser le réseau. La vignette deviendrait une composante de la taxe de circulation. Les automobilistes européens payent cependant déjà une taxe de circulation dans leur propre pays et, pour la Commission, il serait inacceptable de les imposer deux fois.

Une autre préoccupation est dans le viseur européen : la volonté affichée par les Belges de ne pas augmenter la fiscalité automobile, malgré l'imposition de la vignette. L'optique serait pour l'instant de réduire un autre poste fiscal. Mais, s'il apparaît qu'il existe un lien trop évident entre la vignette et la réduction d'un autre prélèvement, la mesure sera immédiatement rejetée par la Commission.

Face à ce problème qui pourrait faire chuter

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (in het Frans).- *Op 21 januari 2011 werd een akkoord afgesloten over de invoering van een wegvignet en over een algemene hervorming van de autofiscaliteit, maar sindsdien zijn er heel wat hindernissen opgedoken.*

Een gezamenlijk systeem voor de Benelux werd in 2010 opgegeven, omdat Nederland geen interesse had. Ook nadien doken er technische en administratieve problemen op in verband met het toepassingsveld, de juridische integratie en de benoeming van experts.

In een eerste fase bestudeerde KPMG de technische, juridische, financiële en organisatorische voorwaarden voor een wegvignet. Daarna moest deze consultant de toekenning van de opdracht aan een privépartner voorbereiden. Daarbij dook een nieuw probleem op: Europa.

Tijdens een ontmoeting op 18 oktober moesten de Belgische vertegenwoordigers de Europese Commissie ervan overtuigen dat er geen discriminatie zou zijn tussen Belgen en Europeanen die door België rijden. Alle Belgen zouden ook een vignet moeten hebben. Dat zou een onderdeel worden van de verkeersbelasting. De Europeanen betalen echter ook al een verkeersbelasting in eigen land en mogen van Europa geen tweemaal belast worden.

België wil de belasting niet doen stijgen, maar wil de prijs van het vignet compenseren door een andere belasting te doen dalen, maar dat mag niet te overduidelijk zijn, anders zal de Europese Commissie de maatregel verwerpen.

Welk standpunt verdedigde het gewest tijdens de voorbereiding van de ontmoeting met de Europese Commissie? Welke resultaten leverden deze gesprekken met de gewestelijke en federale vertegenwoordigers op? Welke resultaten leverde de vergadering met de Europese Commissie op?

définitivement tout le projet, j'ai quelques questions à vous soumettre.

Quelle a été la position de la Région face à ses homologues régionaux lors de la préparation de la rencontre avec la Commission ? Quelles solutions ont-elles été proposées par les représentants bruxellois ? Quels sont les résultats de la réunion entre représentants régionaux et fédéraux ? Quels sont les résultats de la réunion avec les représentants de la Commission européenne ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Doyen pour son interpellation jointe.

M. Hervé Doyen.- Le dernier débat en commission concernant la redevance kilométrique date du mois de février. Depuis, plusieurs signes montrent que le dossier avance.

Lors de ce débat, vous nous expliquiez la teneur de l'accord politique conclu le 21 janvier 2011 entre les Régions wallonne, flamande et bruxelloise en vue d'une réforme globale de la fiscalité routière à l'horizon 2013. Vous nous expliquiez que l'accord consistait, d'une part, en l'introduction d'un prélèvement kilométrique pour les poids lourds en lieu et place de l'eurovignette et, d'autre part, en l'instauration d'une vignette électronique pour les véhicules légers qui serait en quelque sorte une modification de la taxe de circulation en vigueur vers une base imposable plus verte, constituée de critères environnementaux. Mon groupe a validé cette décision mais la trouve largement insuffisante.

L'accord prévoit que les Régions étudient la faisabilité d'introduire, à terme, un prélèvement kilométrique pour les véhicules légers. Dans cette optique, elles devraient initier un projet pilote dans la zone RER.

Depuis ce débat, nous apprenons, par le biais de leurs sites internet respectifs, que les Régions ont bien concentré leurs travaux, dans un premier temps, sur l'instauration du prélèvement kilométrique pour les poids lourds et de la vignette routière pour les véhicules légers. Elles ont, à cet effet, confié cette mission au consortium Fairway qui s'est chargé de la rédaction de deux "notes d'architecture provisoire" relatives à ces projets.

Ces notes constituent une première base de travail que les Régions souhaitent affiner. Pour ce faire,

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Hervé Doyen (in het Frans).- *Op 21 januari 2011 sloten de drie gewesten een akkoord af over een algemene hervorming van de verkeersfiscaliteit tegen 2013. Die bestond enerzijds uit de invoering van een kilometerheffing voor vrachtwagens en anderzijds uit een elektronisch wegvignet voor de lichte voertuigen, in de vorm van een aanpassing van de verkeersbelasting. Het cdH vindt deze maatregelen positief, maar ruim onvoldoende.*

Volgens het akkoord moeten de gewesten de haalbaarheid onderzoeken van een kilometerheffing voor lichte voertuigen. Er zou een proefproject komen in de GEN-zone.

Op basis van de informatie op de gewestelijke websites blijkt echter dat de gewesten zich eerst concentreren op de kilometerheffing voor vrachtwagens en het vignet voor lichte voertuigen. Het consortium Fairway werkt daarvoor aan twee voorlopige nota's.

Die nota's zullen de gewesten dan verfijnen. Op 10 september organiseerden ze een informatievergadering voor de potentiële leveranciers van diensten. De beroepsverenigingen, belangengroepen, NGO's, enzovoort, konden tegen 15 oktober commentaar geven op de voorlopige nota's.

De verkeersfiscaliteit is volledig achterhaald in het licht van de ecologische uitdagingen en de grote verkeersdruk. De algemene hervorming hiervan en in het bijzonder de kilometerheffing voor vrachtwagens zijn dan ook uitstekende maatregelen.

Een wegvignet is echter onvoldoende. De prijs

elles ont organisé, ce 10 septembre, une séance d'information aux prestataires et fournisseurs de services potentiels et ont invité les parties prenantes - associations professionnelles, groupes d'intérêt, ONG, organisations de la société civile potentiellement intéressées par ces projets - à apporter leurs commentaires à ces notes d'architecture provisoire pour le 15 octobre.

La fiscalité en vigueur liée à la circulation est une fiscalité morte, "déresponsabilisante", complètement dépassée compte tenu des défis liés à l'environnement et à la charge de trafic auxquels nous devons faire face. Mon groupe se réjouit en ce sens de la réforme globale de la fiscalité routière telle que les gouvernements l'ont décidée, en particulier du prélèvement kilométrique pour les poids lourds.

Mais nous émettons de sérieux doutes quant à la seule logique d'instauration d'une vignette routière, certes basée sur les paramètres environnementaux du véhicule, mais qui instaure un droit d'usage à la durée et non à la distance parcourue ou au type de voirie ou d'infrastructure empruntée. Ce projet ne tient ni compte des spécificités routières de chaque Région, ni du comportement des automobilistes. C'est peut-être un premier pas, mais il est insuffisant.

Un prélèvement kilométrique pour les véhicules légers serait, selon nous, plus juste et proportionnel, car il tient compte du principe de pollueur-payeur et permet de jouer sur plusieurs paramètres afin d'obtenir les objectifs escomptés : type de véhicule, endroit et type de voirie, heure et vitesse de déplacement et - pourquoi pas ? - type de profession et revenus professionnels de l'automobiliste. Instaurer cette fiscalité intelligente en bonne collaboration entre Régions tout en redistribuant les recettes selon une clef de répartition toute aussi intelligente constituerait, à nos yeux, la solution la plus adéquate.

D'autant plus que nous apprenons dans un article paru dans l'édition du 17 octobre du journal *Le Soir* que l'existence même de la vignette est mise à mal. D'une part, le projet pourrait être contré par la Commission européenne qui déplore l'instauration d'une discrimination entre Belges et Européens de passage qui payent déjà une taxe de circulation dans leur pays. D'autre part, sa version revisitée pour échapper au veto de l'Europe - qui implique

ervan houdt wel rekening met de ecologische parameters van het voertuig, maar niet met het aantal afgelegde kilometers of het type van wegen dat gebruikt wordt. Het houdt dus geen rekening met de eigenheden van de wegen in de drie gewesten, noch met het gedrag van de bestuurders. Dat volstaat dus niet.

Een kilometerheffing voor lichte voertuigen zou rechtvaardiger zijn en aansluiten bij het principe dat de vervuiler betaalt. Er zijn nog meer criteria waarmee men rekening kan houden: type van wagen, type van gebruikte wegen, tijdstip en snelheid van de verplaatsing of zelfs de beroepssituatie of het inkomen van de bestuurder. In combinatie met een verstandige verdeling van de inkomsten over de gewesten, lijkt ons dat de beste oplossing.

*Op 17 oktober schreef de krant *Le Soir* bovendien dat het wegvignet in het gedrang komt. De Europese Commissie kan het tegenhouden, omdat er een discriminatie zou bestaan tussen Belgen en andere Europeanen die op onze wegen rijden. Het alternatief dat ontwikkeld werd om aan deze kritiek te voldoen (beperking tot snelwegen en hoofdwegen en niet automatisch voor inwoners van België) zou dan weer duur zijn, mogelijk duurder dan de opbrengst.*

Het vignet zou er ook pas komen tegen 2015-2016. Waarom moeten we daar werk in steken als we de kilometerheffing voor vrachtwagens als basis kunnen gebruiken om een kilometerheffing voor lichte voertuigen uit te werken? Hier is duidelijk een synergie mogelijk en de kilometerheffing voor lichte voertuigen staat bovendien al in het akkoord van 2011.

Waarom en onder welke voorwaarden werden de plannen voor een kilometerheffing voor lichte voertuigen opzijgeschoven ten voordele van een wegvignet? Hoe kan het wegvignet een basis vormen om op termijn een techniek in te voeren die voor andere doeleinden gebruikt kan worden, zoals u in februari antwoordde op een vraag?

Wat heeft de ontmoeting tussen de Belgische vertegenwoordigers en de ambtenaren van de Europese Commissie op 18 oktober opgeleverd? Welk gevolg hebt u hieraan gegeven?

Kan de beslissing van de Commissie of de

un champ d'application réduit aux autoroutes et routes structurantes et n'est pas imposée d'office aux résidents belges - pourrait être très coûteuse, voire plus coûteuse que ses recettes potentielles.

Le délai de son éventuelle mise en place serait plus long qu'espéré puisque l'on parle de 2015-2016. Quelle serait la réelle utilité de son élaboration alors que le système de prélèvement kilométrique sur les poids lourds pourrait servir de base pour le lancement du prélèvement kilométrique sur les véhicules légers ? Pourquoi ne pas profiter directement des synergies qui pourraient être faites ? D'autant plus que l'accord de 2011 vise, in fine, l'instauration de cette fiscalité intelligente pour les véhicules légers.

Vous dites avoir porté le projet de géolocalisation, démontré toute l'utilité d'une fiscalité intelligente à la presse et aux députés. Pourtant, c'est la vignette routière qui a été retenue dans un premier temps. Pourquoi et dans quelles conditions le projet de prélèvement kilométrique pour les voitures a-t-il été relégué à l'arrière-plan au profit de la vignette routière ? En quoi cette dernière pourrait-elle constituer une base pour "introduire une technique qui pourra servir, à terme, à d'autres fins", ainsi que vous l'avez stipulé dans votre réponse au mois de février ?

Quelles sont les conclusions de la réunion entre les représentants belges et les fonctionnaires de la Commission européenne qui a eu lieu ce jeudi 18 octobre à propos des obstacles juridiques autour de la vignette ? Quelles suites y ont-elles été données ?

La décision de la Commission et/ou le retard encouru pourraient-ils changer la donne et pousser les gouvernements à abandonner la vignette pour s'atteler directement au prélèvement kilométrique pour les véhicules légers ?

Plus concrètement, sur l'accord du 21 janvier 2011, les Régions ont-elles déjà entamé leurs études afin d'examiner les conditions d'un prélèvement kilométrique pour les voitures ? Le cas échéant, quelles démarches ont-elles été entamées ?

Qu'en est-il du calendrier de la mise en place du projet pilote dans la zone RER ? Cette taxation pourrait-elle être étendue, de manière intelligente, à l'échelle nationale ?

opgelopen vertraging ertoe leiden dat de regeringen het vignet opgeven en zich meteen richten op de kilometerheffing voor lichte voertuigen?

Hebben de gewesten de afgesproken studies al gestart over de kilometerheffing voor lichte voertuigen? Welke stappen zijn al gezet?

Hoe staat het met het proefproject in de GEN-zone? Kan deze belasting op een verstandige manier uitgebreid worden tot het hele land?

Hebt u veel reacties ontvangen op de voorlopige nota's? Welke grote lijnen komen daaruit naar voren? Wat is het verdere tijdschema voor de invoering van de kilometerheffing voor vrachtwagens?

Enfin, concernant les aspects techniques, les réponses aux questionnaires relatifs aux notes d'architecture provisoire ont-elles été nombreuses ? Quelles sont les grandes lignes qui ont pu être dégagées suite à cet appel à consultation ? Quelle est la suite du calendrier, du moins en ce qui concerne le prélèvement kilométrique sur les poids lourds qui reste, selon moi, une excellente chose ?

Discussion conjointe

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (*en néerlandais*).- *Il existe à nos yeux un lien clair entre la fiscalité des véhicules motorisés, la mobilité et la qualité de l'environnement.*

Si l'accord de gouvernement propose une étude sur le péage urbain, un accord est entre-temps intervenu avec les autres Régions concernant un prélèvement kilométrique intelligent pour les poids lourds, et éventuellement pour les véhicules légers.

Le contexte urbain de Bruxelles permet d'envisager trois systèmes, le premier étant ce prélèvement kilométrique intelligent pour les poids lourds, quoique la proportion de poids lourds à Bruxelles n'est pas si importante. Avez-vous une idée de ce que rapporterait un prélèvement kilométrique intelligent pour les poids lourds ? Quelle clé de répartition serait utilisée entre les Régions ? Quels montants pouvons-nous espérer ?

A-t-on déjà étudié les effets secondaires si nous instaurions le prélèvement kilométrique uniquement pour les poids lourds et pas pour les véhicules légers ? On pourrait s'attendre à ce que les entreprises répartissent leurs cargaisons entre un plus grand nombre de véhicules plus petits. Dispose-t-on de chiffres à ce sujet ?

Un autre système est celui de la vignette routière. Ce système n'est pas idéal car il ne tient pas compte du nombre de kilomètres parcourus et de l'heure des trajets. Ai-je bien compris que cette possibilité reste néanmoins envisagée ?

Pour notre groupe, le prélèvement zonal combiné à un prélèvement kilométrique intelligent demeure la solution la plus intéressante. Ce prélèvement

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Het zal u wellicht niet verbazen dat ik in dit debat tussenkom, want wij zien een duidelijk verband tussen de fiscaliteit van gemotoriseerde voertuigen, mobiliteit en leefkwaliteit.

Het regeerakkoord bepaalt dat we moeten nadenken over een rechtvaardige fiscaliteit. Het stelt een onderzoek naar een stadstol voor, maar ondertussen is er een akkoord met de andere gewesten over een slimme kilometerheffing voor vrachtwagens, en eventueel ook voor lichtere voertuigen.

Voor een stedelijke context als Brussel kunnen we eigenlijk drie systemen overwegen.

Ten eerste is er de slimme kilometerheffing voor vrachtwagens. Het enige probleem is dat het aandeel vrachtwagens in Brussel misschien niet zo groot is. Hebt u al enig idee hoeveel een slimme kilometerheffing voor vrachtwagens zou opbrengen? Welke verdeelsleutel zou worden gehanteerd tussen de gewesten? Op welke bedragen kunnen we ongeveer rekenen?

Werden de neveneffecten al bestudeerd indien we de kilometerheffing enkel zouden invoeren voor de zware vrachtwagens en niet voor de lichtere voertuigen? Zo kunnen we bijvoorbeeld verwachten dat bedrijven hun ladingen zullen overdragen naar een groter aandeel kleinere voertuigen, waardoor de verkeersdruk alleen maar zou verhogen. Bestaat er hierover al cijfermateriaal?

Een ander systeem is het wegvignet. De heer Doyen heeft al duidelijk gemaakt dat dit systeem

zonal est déjà utilisé en Europe, comme à Londres.

Avez-vous déjà discuté des aspects financiers de ce prélèvement zonal avec vos collègues ? Quel serait le coût de son instauration au niveau bruxellois ou métropolitain ?

Une chose est sûre : les chiffres disponibles pour Londres et Stockholm révèlent des recettes colossales, que ces villes investissent massivement dans le transport public. Combien devrait investir la Région bruxelloise pour instaurer un tel système ?

Mme la présidente.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Si l'on utilise en Région bruxelloise un système de taxation en fonction des kilomètres parcourus, les recettes seront très faibles. Une formule de répartition entre les Régions a-t-elle été prévue ?

Il en va de même pour l'instauration d'une vignette qui, comme l'a souligné M. Doyen, constitue un "système peu intelligent". Les discussions mènent-elles à un pourcentage de distribution entre les Régions ? Où en sommes-nous exactement ?

On nous dit que les systèmes techniques qui seraient mis en place pourraient être adaptables à

niet ideaal is, omdat er maar een keer wordt betaald, ongeacht hoeveel of wanneer er juist wordt gereden. Dat is geen eerlijk systeem. Heb ik goed begrepen dat die mogelijkheid toch nog wordt overwogen?

Voor onze fractie blijft de zonale heffing in combinatie met een slimme kilometerheffing de meest interessante oplossing. Europa kan dat systeem alvast niet discriminerend vinden. Bovendien bestaan er in Europa reeds zonale heffingen, bijvoorbeeld in Londen. De zonale heffing is ook eenvoudig: zij die de zone willen betreden, betalen.

Hebt u de financiële aspecten van zo'n zonale heffing al besproken met uw collega's? Hoeveel zou het kosten om zo'n heffing in te voeren op het Brusselse of het metropolitane niveau? Er wordt immers vaak gezegd dat men een ruimere visie op Brussel zou moeten hebben en ook rekening moet houden met de Rand in Vlaams- en Waals-Brabant. Zijn er al cijfers over de kostprijs?

Een zaak is zeker: uit de cijfers van Londen en Stockholm blijkt dat de opbrengsten van een zonaal systeem gigantisch zijn. In die steden wordt de opbrengst grotendeels geïnvesteerd in openbaar vervoer. Aangezien het Brussels Gewest op zoek is naar geld voor extra metrolijnen, meer bussen en trams, zou het goed zijn om een stadstol of een zonale heffing in te voeren. Weet u hoeveel geld het Brussels Gewest zou moeten investeren om zo'n systeem in te voeren?

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *Een belastingsysteem op basis van het aantal afgelegde kilometers zal in Brussel niet veel opbrengen. Is er een verdeelsleutel tussen de gewesten afgesproken? Deze vraag geldt ook voor het wegvignet.*

Klopt het dat de gebruikte technologie kan worden aangewend voor andere belastingsystemen, zoals een stadstol?

d'autres modes de taxation, comme le péage urbain.

Mme la présidente.- Vous intervenez dans un débat sur la vignette. Je sais que cela fait partie de la fiscalité automobile, mais ne vous éloignez pas trop du sujet.

M. Serge de Patoul.- Où en est le gouvernement sur cette question ? Pouvez-vous confirmer ou infirmer, par rapport aux systèmes de taxation aux kilomètres parcourus ou de la vignette, que ces mécanismes n'empêchent pas la mise en œuvre d'un péage urbain ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (*en néerlandais*).- *Mon groupe est favorable à une solution tournée vers l'avenir, mais n'est pas convaincu par la vignette routière. Il nous semble préférable d'instaurer un prélèvement kilométrique intelligent tenant compte de l'heure du déplacement et de l'ecoscore du véhicule.*

Un tel système doit cependant être assorti de mesures d'encadrement, car ce sont souvent les plus fragilisés qui circulent avec les voitures les plus polluantes.

Pour le reste, il est évident que la fiscalité actuelle doit être adaptée en profondeur. Je me joins aux questions de mes collègues.

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Nous avons entendu plusieurs affirmations en début d'année concernant la possibilité, invoquée par Mme Grouwels, d'un financement supplémentaire pour la STIB, soit une taxation qui serait mise en parallèle avec les futures lignes du RER.

Le ministre-président a parlé d'une idée concernant la zone du RER. Le Plan Iris 2 stipule que nous allons intégrer les performances

Mevrouw de voorzitter.- Dit debat gaat over het wegenvignet. Dat maakt ook deel uit van de autofiscaliteit, maar u wijkt wel erg ver van het onderwerp af.

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- *Wat is het standpunt van de regering ter zake? Zal een kilometerheffing of een wegenvignet de invoering van een stadstol belemmeren?*

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- De problematiek van de verkeersbelasting is al vaak aan bod gekomen. Mijn fractie is voorstander van een toekomstgerichte oplossing, maar is niet gewonnen voor een wegenvignet. Het lijkt ons beter om een slimme kilometerheffing of het slim rekenrijden in te voeren, omdat er in dat geval ook rekening wordt gehouden met het tijdstip van de verplaatsing en de ecoscore van het voertuig.

Een dergelijk systeem moet wel gepaard gaan met begeleidende maatregelen, want het zijn vaak de minst bemiddelde inwoners die met de meest vervuilende wagens rondrijden. Zij mogen niet dubbel worden gepenaliseerd.

Het is duidelijk dat de huidige fiscaliteit grondig moet worden aangepast. Ik sluit mij aan bij de vragen van mijn collega's en kijk uit naar het standpunt van de Brusselse regering en het fiscale systeem dat ze zal kiezen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (*in het Frans*).- *Begin dit jaar heeft mevrouw Grouwels het idee geopperd om de MIVB te financieren via een kilometerheffing in de GEN-zone.*

Overeenkomstig het Iris 2-plan moet er rekening worden gehouden met de milieuprestaties van de voertuigen en moeten er sociale correctiemechanismen worden ingebouwd. Wij hebben reeds twee ordonnanties met betrekking tot

environnementales des véhicules et que cette réforme prévoira des correctifs sociaux. Nous avons déjà voté deux ordonnances qui concernent les camionnettes, afin de corriger l'avantage fiscal lié à l'immatriculation dont bénéficiaient les acheteurs de monovolumes et de véhicules tout-terrain luxueux.

Pour le PS, il faudrait aussi modifier le calcul de la taxe de mise en circulation et de la taxe de circulation en fonction des émissions de CO2 et non plus en fonction des chevaux fiscaux, critère devenu obsolète. En d'autres termes, le tarif devrait être fonction des caractéristiques environnementales du véhicule. Cette modification de la taxation devrait se baser sur des paramètres régis par des règles reconnues incontestables.

Nous préconisons donc de se baser sur les normes européennes Euronorm. Cependant, nous ne voulons pas mettre en place un système de manière unilatérale. Pour le groupe PS, il est essentiel de tenir compte de la situation familiale et professionnelle des contribuables, tout en portant une attention particulière aux personnes à bas revenus. Le principe du pollueur-payeur, oui, mais pas à n'importe quel prix ! Ceux qui choisissent ou qui ont choisi récemment de polluer doivent en payer le prix, mais pas tous les autres.

Il faut s'accorder sur une période de transition, mais il faut agir. Nous en sommes convaincus. Il faudrait imaginer un système de taxation qui s'applique de manière progressive. Ce nouveau système évolutif ne devrait, par exemple, s'appliquer qu'aux véhicules automobiles neufs ou datant d'il y a cinq ans maximum.

Nous sommes opposés à l'octroi d'avantages aux véhicules les moins polluants, mais favorables à la mise en place d'une taxation évolutive, parce que la situation budgétaire de la Région n'est pas propice aux cadeaux fiscaux et parce que ce sont souvent les véhicules les plus chers qui ont les meilleures performances en termes de moindre production de polluants. Seule une petite partie de la population peut s'offrir ce genre de véhicules. À titre personnel, j'ai un véhicule hybride. Cela coûte objectivement très cher et on ne peut pas demander ce genre d'investissement à l'ensemble de la population.

Si investissement il doit y avoir en Région

de bestelwagens goedgekeurd om het fiscaal voordeel voor monovolumes en luxueuze terreinwagens te compenseren.

Volgens de PS-fractie zouden de belasting op de inverkeerstelling en de verkeersbelasting rekening moeten houden met de CO2-uitstoot van de voertuigen. Het criterium van de fiscale pk's is totaal voorbijgestreefd. De belastingvoet moet afhankelijk zijn van de milieukeurmerken van het voertuig. Die aanpassing moet gebeuren op basis van parameters die onaanvechtbaar zijn, zoals de Euronorm. Wij willen evenwel een dergelijk systeem niet eenzijdig invoeren.

Voor de PS-fractie is het voorts belangrijk dat er rekening wordt gehouden met de gezins- en beroepssituatie van de belastingbetalers en dat er bijzondere aandacht gaat naar de lage inkomens. Wij zijn voorstander van het principe 'de vervuiler betaalt', maar niet tegen om het even welke prijs! Zij die ervoor kiezen om te vervuilen, moeten de prijs betalen. Niet de anderen.

Wij pleiten voor een evolutieve belasting in plaats van fiscale voordelen voor de minst vervuilende voertuigen. De begrotingssituatie biedt ons niet de mogelijkheid om fiscale cadeaus uit te delen. Bovendien zijn de minst vervuilende auto's vaak de duurste. Slechts een klein deel van de bevolking kan zich die auto's veroorloven.

Als het Brussels Gewest de CO2-uitstoot wil beperken, moet het vooral inzetten op de isolatie van gebouwen. Wij hebben daar al heel wat aandacht voor gehad in dit parlement via het Groenboek voor een nieuwe stedelijke mobiliteitscultuur of nog de hoorzittingen over de stadstol.

Een stadstol voor de hele GEN-zone is overigens geen mirakeloplossing. Zelfs als de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling morgen rekening houden met de milieunormen, zal dat enkel gelden voor de Brusselaars en de personen die hun voertuig in Brussel inschrijven. Als wij ook de anderen willen bereiken, moeten wij een milieubelasting invoeren.

bruxelloise dans la lutte contre les émissions de CO2, l'isolation des bâtiments doit être prioritaire. Par ailleurs, nous avons déjà œuvré beaucoup dans ce parlement avec, sous la précédente législature, le Livre vert pour une nouvelle mobilité urbaine, mais également avec des auditions sur le péage urbain.

Le péage urbain n'est pas un mot magique. Est-ce que l'on veut une taxation environnementale en Région bruxelloise ? Même si, demain, on met en place une taxe de circulation ou de mise en circulation revue et corrigée aux normes environnementales, cela ne touchera que les Bruxellois et ceux qui s'immatriculent à Bruxelles. Est-ce que l'on veut toucher les autres ? Si oui, ce sera via une taxation environnementale. Arrêtons de parler du péage urbain, qui portera sur l'ensemble du territoire RER.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Il s'agit d'un débat intéressant, qui suscite de nombreuses questions. Mais commençons par être fiers ! Notre Région et votre humble serviteur ont été les premiers, en Belgique, à démontrer en pratique comment fonctionne la taxation au kilomètre parcouru.

Il y a cinq ans, j'ai fait installer des compteurs sur les bus en Région bruxelloise. Selon le type de route empruntée, ces compteurs permettent de réaliser la taxation au kilomètre parcouru.

Depuis lors, un débat a été initié. Nous avons besoin d'accords entre les Régions pour progresser en la matière. Je déplore la lenteur de l'évolution de ce dossier, mais soyez assurés qu'elle n'est pas imputable à la Région bruxelloise. Car vous n'ignorez pas que des divergences entre le gouvernement flamand et les autorités néerlandaises ont envenimé la situation. Il y a également eu de l'eau dans le gaz entre Wallons et Flamands.

Soyez pourtant convaincus que notre administration, nos collaborateurs, mes collègues de l'Environnement et moi-même, faisons en sorte de faire progresser ce dossier aussi rapidement que possible.

Le projet de prélèvement kilométrique et de

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *We mogen eerst en vooral trots zijn dat het Brussels Gewest als eerste heeft aangetoond hoe het kilometerheffingssysteem in de praktijk werkt.*

Vijf jaar geleden heb ik tellers in de bussen van het Brussels Gewest laten plaatsen. Zij kunnen de heffing per gereden kilometer berekenen naar gelang van het soort route.

Toen is er een debat gestart dat vandaag nog steeds loopt. Nu hebben we nood aan overeenkomsten tussen de verschillende gewesten om vooruitgang te boeken. Ik betreur dat dit dossier zo traag verloopt, maar dat is zeker niet de schuld van het Brussels Gewest. Mijn administratie, medewerkers, collega's en ikzelf doen ons uiterste best om dit dossier zo snel mogelijk te laten vooruitgaan.

De kilometerheffing en het wegvignet staan in het politiek akkoord tussen de drie gewesten van 21 januari 2011 betreffende een globale hervorming van de verkeersfiscaliteit.

De gewesten willen op die manier autorijden niet fundamenteel duurder maken. Het gaat dus niet om een lineaire belastingverhoging, wel om een complete hervorming van het huidige systeem.

vignette routière relève de l'accord politique entre les trois Régions conclu le 21 janvier 2011, concernant une réforme globale de la fiscalité routière.

Les Régions ne cherchent pas à augmenter fondamentalement le prix de l'utilisation de la voiture. Il ne s'agit donc pas d'une augmentation linéaire des taxes, mais bien d'une réforme complète du système actuel.

Selon moi, nous devons pouvoir inciter nos citoyens à utiliser intelligemment leur véhicule et à faire en sorte que celui-ci soit le moins polluant possible. Il faut arrêter de faire croire à la population que nous sommes opposés à la possession d'un véhicule. Il faut éviter une dérive qui stigmatiserait les citoyens possédant un véhicule comme des pestiférés. Nous devons simplement en arriver à une généralisation des véhicules les moins polluants possibles.

La réforme vise cet objectif, en faisant payer, d'une part, ceux qui résident chez nous et utilisent leur véhicule et, d'autre part, ceux qui empruntent notre réseau routier et viennent de l'étranger.

Toute personne qui circule en France sait que les infrastructures routières sont soumises à péage et que leurs utilisateurs doivent intervenir dans leur construction et leur entretien.

(poursuivant en néerlandais)

Nous devons tenter d'atteindre le même objectif, même si le territoire belge est petit.

(poursuivant en français)

La réforme se base sur un prix par kilomètre parcouru pour les camions et un droit d'usage des routes sous la forme d'une vignette pour les voitures de tourisme. Le but est de faire évoluer la vignette afin de l'appliquer, à terme, aux kilomètres parcourus par les véhicules privés. Pour des raisons techniques et de mise en place du système, nous procédons dans l'ordre précité.

Les taxes de circulation actuelles seront réformées et basées sur les caractéristiques environnementales du véhicule. En d'autres termes, le nouveau système contiendra plus d'incitants pour la transition vers une flotte de

We moeten de burgers stimuleren om hun voertuig slimmer te gebruiken, zodat het minder vervuult. Laat het duidelijk zijn dat we niet tegen het bezit van een voertuig zijn.

Zowel weggebruikers die hier verblijven als anderen die ons wegennet gebruiken, zullen moeten betalen.

Zo weet iedere weggebruiker in Frankrijk dat er een heffing bestaat op het gebruik van de wegen en dat hij op die manier bijdraagt aan de aanleg en het onderhoud ervan.

(verder in het Nederlands)

Bij ons is dat niet anders. Wij moeten hetzelfde proberen te bereiken, al is het Belgische grondgebied klein, waardoor het vaak niet zo eenvoudig is om met dergelijke technieken te werken.

(verder in het Frans)

De hervorming is gebaseerd op een prijs per afgelegde kilometer voor de vrachtwagens en een gebruiksrecht voor de wegen onder de vorm van een vignet voor personenwagens. De bestaande verkeersbelastingen zullen ook worden hervormd op basis van de milieukeurmerken van het voertuig. Dat zal de overgang naar een milieuvriendelijker wagenpark bevorderen.

Met dit project volgen de drie gewesten de Europese trend naar een rationeler en billijker wegenbelastingstelsel.

Voor de invoering van een kilometerheffing en wegvignet is heel wat wetgevend werk nodig, dat moet worden afgestemd op de Europese instellingen. Ook moet een interregionaal agentschap met rechtspersoonlijkheid worden opgericht.

Verder moet er een aanbesteding worden georganiseerd om een privépartner aan te trekken die het systeem zal financieren en moet de hele infrastructuur nog worden gebouwd.

Op basis hiervan heeft de externe consultant gepland dat de kilometerheffing en het wegvignet tegen 2016 operationeel zouden zijn.

véhicules plus écologiques.

Bref, avec ce projet, les trois Régions suivent la tendance européenne vers une tarification routière plus rationnelle et plus équitable.

L'introduction du prélèvement kilométrique et de la vignette routière nécessite beaucoup de travail au niveau législatif ainsi qu'une coordination avec les institutions européennes. Elle passe également par la création d'une agence interrégionale dotée de la personnalité juridique.

Il faut également organiser un marché public visant à engager un partenaire privé qui financera, construira et maintiendra le système du prélèvement kilométrique et la vignette routière. Enfin, il faut construire toute une infrastructure.

Sur la base de ce parcours, le consultant externe, le consortium Fairway, a proposé 2016 comme date limite pour rendre opérationnels le prélèvement kilométrique et la vignette routière.

Le 20 juillet dernier, une première phase importante a été conclue, appelée "phase de définition". Durant celle-ci, une architecture provisoire a été élaborée qui contient une première base technique, économique et juridique sur laquelle les Régions s'appuieront pour définir la forme finale du système de tarification routière.

Pour l'approbation de l'architecture provisoire, M. Doyen, il a fallu, à l'échelon des trois Régions, pas moins de 170 décisions sur des éléments provisoires du prélèvement kilométrique et 96 décisions sur des éléments provisoires de la vignette routière. C'est donc un total de 266 décisions intermédiaires qui permettront à Fairway de mettre son système en œuvre !

À titre d'exemple, le prélèvement kilométrique s'appliquera aux véhicules affectés au transport de marchandises dont la masse maximale autorisée est de 3,5 tonnes et plus, et il sera introduit en même temps que la vignette pour les véhicules légers.

D'autres éléments provisoires spécifiques au prélèvement kilométrique visent le fait qu'une modification de la loi sera plaidée auprès de l'autorité fédérale pour garantir la déductibilité du prélèvement kilométrique en tant que frais

Op 20 juli 2012 werd de definitiefase afgesloten. In deze belangrijke eerste fase werd een voorlopige architectuur uitgewerkt die een eerste wetenschappelijke, economische en juridisch gefundeerde achtergrond bevat waarop de gewesten zich zullen baseren om het nieuwe wegenbelastingstelsel vorm te geven.

De goedkeuring van de voorlopige architectuur vergde op niveau van de drie gewesten beslissingen over niet minder dan 170 voorlopige uitgangspunten voor de kilometerheffing en 96 voor het wegvignet.

Wat betreft de kilometerheffing werd bijvoorbeeld besloten dat die van toepassing zou zijn op voertuigen voor goederenvervoer met een maximaal toegelaten massa van 3,5 ton of meer, dat bij de federale overheid een wetswijziging zal worden bepleit die de aftrekbaarheid van de heffing als beroepskost moet garanderen, dat het systeem tariefdifferentiatie moet toelaten in functie van eenvoudige voertuigkenmerken zoals gewichtsklasse en de Europese emissienorm, enzovoort.

Verder zou het systeem gebruik maken van een elektronisch betaaltoestel (On-Board Unit) in het voertuig aangebracht, dat eenvoudig te verkrijgen en installeren moet zijn.

Wat betreft het wegvignet werd onder meer beslist dat het een virtueel vignet wordt, dat de toepassing en de controle ervan gebeurt via nummerplaatherkenning per camera en dat de gebruiker na betaling een bevestiging ontvangt via het door hem gekozen medium (e-mail, sms, papier).

(verder in het Nederlands)

Kortom, automobilisten zullen geen vignet op hun voorruit moeten klevan, in tegenstelling tot wat gebruikelijk is in Zwitserland.

(verder in het Frans)

Het is steeds de bedoeling geweest om het hele project af te stemmen op eventuele opmerkingen van de Europese Commissie. De persartikelen die verschenen op de vooravond van het overleg met de diensten van de Europese Commissie kunnen dus worden beschouwd als stemmingmakerij.

professionnels, que le système doit autoriser la modulation tarifaire en fonction des caractéristiques du véhicule, telles que la norme d'émissions Euro et la masse maximale autorisée, que cette modulation a un impact sur la composition du parc de camions (moins polluants), alors que la modulation en fonction du poids total roulant tient compte de l'impact du véhicule sur l'infrastructure. Ces caractéristiques du véhicule sont facilement contrôlables via la carte grise et ne requièrent donc pas d'équipement de contrôle spécifique.

Un autre point précise que le système fonctionne sur la base d'un dispositif de paiement électronique embarqué dans le véhicule (On-Board Unit ou OBU) qui doit pouvoir être facilement obtenu et installé, même par des usagers non initiés.

Tous ces points de détail figurent parmi les 266 décisions arrêtées par les trois Régions.

En ce qui concerne la vignette routière, il a, par exemple, été décidé qu'elle serait virtuelle, que sa mise en œuvre et son contrôle se feraient par la reconnaissance de la plaque d'immatriculation par caméra et qu'après le paiement, l'utilisateur recevrait une confirmation par le canal pour lequel il aurait opté : courriel, texto ou papier.

(poursuivant en néerlandais)

Bref, les automobilistes ne devront pas appliquer une vignette sur leur pare-brise.

(poursuivant en français)

Chaque vignette attribuée correspondra à une plaque bien précise. Cela permettra de vérifier, en contrôlant la plaque, si le propriétaire du véhicule est ou non dépositaire d'une vignette.

L'objectif des Régions a toujours été d'adapter l'ensemble du projet en fonction des remarques éventuelles de la Commission européenne.

Les articles de presse parus la veille de la concertation, qui avait été fixée longtemps auparavant avec les services de la Commission, relèvent donc plus de l'information erronée, voire de l'intoxication, que de l'information.

La réunion du 18 octobre dernier a été préparée

De vergadering van 18 oktober werd grondig voorbereid in de ad hoc werkgroepen en de gewesten traden met een eenduidig standpunt naar buiten.

Wat betreft de kilometerheffing voor vrachtwagens, hebben de Europese diensten geen specifieke opmerkingen gemaakt. De gewesten kunnen via de geëigende procedure het project bekendmaken.

Doordat er geen specifiek Europees wetgevend kader bestaat voor een wegenbelasting voor lichte voertuigen, heeft de Europese Commissie over het wegvignet geen formeel standpunt ingenomen en wordt er ook geen formele bekendmaking aan de Commissie gepland. Voor eventuele betwistingen verwijzen ze ons door naar de procedure bij het Europees Hof.

Vorig jaar besloten onze gewesten om enkel een kilometerheffing voor vrachtwagens in te voeren. Ons land telt 152.000 vrachtwagens en samen met de buitenlandse vrachtwagens die op onze wegen rondrijden zouden zij onder dat systeem vallen. Iedere vrachtwagen zal over een elektronisch apparaat moeten beschikken dat registreert hoeveel kilometer en op welke wegen de vrachtwagen rijdt. Dat apparaat kost 100 euro per stuk.

dans les groupes de travail ad hoc et les Régions se sont exprimées de manière univoque.

En ce qui concerne le prélèvement kilométrique pour les poids lourds, les services de la Commission ont indiqué lors de la réunion du 18 octobre qu'il n'y avait pas de remarques spécifiques à faire. Les Régions peuvent notifier le projet à la Commission via la procédure appropriée.

En ce qui concerne la vignette routière, les services de la Commission n'ont pas pris de position formelle dès lors qu'il n'existe pas, au niveau européen, de cadre législatif spécifique de tarification pour véhicules légers. Ils renvoient donc, le cas échéant, à la procédure auprès de la Cour européenne, tout en donnant certaines indications pour réduire le risque de litiges.

Une notification formelle à la Commission n'est pas prévue parce qu'il n'existe pas, à ce jour, de cadre législatif européen pour les véhicules légers.

Tel qu'indiqué précédemment, les Régions ont convenu l'an dernier de n'introduire un prélèvement kilométrique que pour les camions. Notre pays compte 152.000 camions et tracteurs routiers qui, avec les camions étrangers qui circulent sur nos routes, tomberaient sous ce système. Celui-ci existe déjà dans d'autres pays européens et a prouvé sa fiabilité.

Chaque camion devra disposer d'un système de paiement électronique embarqué d'un modèle identique dans tous les pays, ce qui n'est pas le cas aujourd'hui. Il s'agit d'un appareil électronique qui enregistre, via le système gps, la distance parcourue par le camion, sur quel type de route et à quelle heure. Un tel appareil coûte aujourd'hui environ 100 euros la pièce.

Mme la présidente.- Je suis peut-être iconoclaste, mais avez-vous pensé à la carte Mobib dans votre système ?

(Rires)

M. Guy Vanhengel, ministre.- On pourrait envisager également ce système pour le Villo !

Pas moins de 5,8 millions de véhicules légers sont inscrits dans notre pays, soit environ un pour deux

Mevrouw de voorzitter *(in het Frans).*- *Hebt u in uw systeem aan de Mobib-kaart gedacht?*

(Gelach)

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *We kunnen dit systeem ook voor Villo gebruiken!*

In ons land zijn 5,8 miljoen lichte voertuigen

habitants. En outre, chaque année, 4 millions de voitures traversent la Belgique et 2,5 millions de touristes de loisirs ou d'affaires visitent notre pays en voiture. En y ajoutant les navetteurs frontaliers et les étrangers, et même certains Belges qui résident ici mais qui ont une plaque d'immatriculation étrangère, on arrive à un total de 7 millions de véhicules étrangers utilisant nos routes chaque année. C'est donc beaucoup plus que le nombre de véhicules belges.

Un prélèvement kilométrique pour les véhicules légers est donc d'un tout autre ordre sur le plan économique, et surtout juridique.

Pour des raisons de vie privée, les données concernées ne peuvent être conservées que temporairement et uniquement pour l'objectif poursuivi. L'appareil à installer pour les particuliers serait donc plus cher que le dispositif de paiement électronique embarqué pour un camion. Tant que les voitures ne sont pas équipées d'un dispositif de paiement électronique embarqué standard, les coûts seront excessivement élevés. La Commission européenne envisagerait d'ailleurs l'homologation d'un système standardisé pour les véhicules légers.

Les conditions permettant la réalisation d'un prélèvement kilométrique à grande échelle ne sont donc pas réunies aujourd'hui. Dès que la technologie sera accessible, sans doute vers 2020, le plan d'affaires concernant les dispositifs de paiement électronique embarqués et le kilomètre payant pourra être établi plus solidement pour les voitures.

Que l'on soit pour ou contre le prélèvement kilométrique - et personnellement j'y suis favorable -, n'oublions pas que l'automobiliste, en réalité, paye déjà dans une certaine mesure en fonction du nombre de kilomètres parcourus, par le biais des accises sur le carburant.

(poursuivant en néerlandais)

Il ne faut pas oublier que l'État perçoit déjà des accises sur les carburants.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais).*- *Celui qui reçoit une carte carburant de son employeur y échappe.*

ingeschreven. Jaarlijks rijden nog eens 4 miljoen voertuigen door België, terwijl 2,5 miljoen toeristen of zakenlui met de wagen naar ons land komen. Neem daarbij nog de inwoners van België met een vreemde nummerplaat en je komt aan 7 miljoen niet-Belgische voertuigen per jaar, meer dus dan de Belgische voertuigen.

Een kilometerheffing voor lichte voertuigen is dus economisch en juridisch van een heel andere orde.

De privégegevens kunnen enkel tijdelijk en voor een specifiek doel bewaard worden. Het apparaat dat particulieren moeten installeren, zou dus veel duurder zijn dan dat voor vrachtwagens. Zolang de wagens niet over een standaardtoestel voor elektronisch betalen beschikken, zou dit systeem heel erg duur zijn. De Europese Commissie overweegt overigens om een dergelijk systeem te homologeren.

De voorwaarden voor een kilometerheffing op grote schaal zijn momenteel dus niet vervuld. Rond 2020 zal de nodige technologie beschikbaar zijn en kunnen we de invoering ervan overwegen.

Persoonlijk ben ik voor een kilometerheffing, maar we mogen niet vergeten dat de automobilist in België via de accijnzen op brandstof al gedeeltelijk betaalt voor de afgelegde kilometers.

(verder in het Nederlands)

Het wordt soms over het hoofd gezien, maar de staat heft wel accijnzen op benzine en diesel.

Mevrouw Annemie Maes.- *Wie een tankkaart krijgt van zijn werkgever, heeft daar geen last van.*

M. Guy Vanhengel, ministre *(en néerlandais)*.- *Celui qui reçoit un vélo de son employeur ne le paie pas non plus.*

(poursuivant en français)

En attendant des conditions plus favorables, l'accord politique du 21 janvier 2011 prévoit de mettre en œuvre un projet pilote sur la zone RER.

Pour les collaborateurs impliqués dans le projet, et dans cette hypothèse, il convient de parler d'une zone cohérente où il serait légitime, en cas de desserte de transports en commun, d'envisager une taxation différente concernant l'utilisation du véhicule.

Bruxelles Mobilité finalise le cahier de charges des coûts et des modalités techniques de mise en œuvre afin que le projet puisse être lancé en 2013.

M. Doyen souhaite également connaître le résultat de l'enquête qui a eu lieu du 23 juillet au 15 octobre.

Au total, 39 prises de position ont été reçues dans lesquelles les fédérations professionnelles du secteur du transport et de la logistique, les mouvements écologistes, les associations d'automobilistes et de mobilité, les syndicats et les organisations les plus importantes dans la société civile ont exprimé leur point de vue sur l'architecture provisoire. En parallèle, dix-sept formulaires d'enquête ont été remis sur le prélèvement kilométrique et douze formulaires d'enquête sur la vignette routière, reprenant des commentaires sur chaque chapitre de la base provisoire.

Ce sont environ 60 parties prenantes des trois Régions qui sont représentées dans l'enquête. Si la grande majorité ne remet pas en question les fondements du projet, les parties prenantes demandent aux trois Régions de mieux motiver les objectifs du prélèvement kilométrique et de la vignette routière. Le traitement des aspects stratégiques, techniques, juridiques et pratiques qui ont été abordés par les parties prenantes est en cours.

Prochainement, une synthèse de ces réactions, sans préciser les auteurs de ces dernières, sera mise à disposition via les sites internet des Régions et/ou

De heer Guy Vanhengel, minister.- Iemand moet die accijnzen wel betalen. Wie een fiets krijgt van zijn werkgever, moet die trouwens ook niet betalen.

(verder in het Frans)

In afwachting van betere omstandigheden voorziet het politiek akkoord van 21 januari 2011 om een pilootproject in de GEN-zone te organiseren.

Het zou in deze zone mogelijk zijn om, indien er gebruik wordt gemaakt van het openbaar vervoer, een verschillende heffing toe te passen.

Het lastenboek dat de kosten en de technische uitvoeringsmodaliteiten preciseert wordt nu gefinaliseerd door Mobiel Brussel, zodat we het proefproject kunnen lanceren in 2013.

Wat betreft de enquête die liep van 23 juli tot 15 oktober, werden in totaal 39 position papers ingediend waarin de belangrijkste beroepsfederaties uit de transport- en logistieke sector, de automobilistenverenigingen, de mobiliteit- en milieubewegingen en de vakbonden hun mening over de voorlopige architectuur hebben beschreven. Er werden verder ook 17 enquêteformulieren over de kilometerheffing en 12 enquêteformulieren over het wegvignet ingevuld.

In totaal waren zestig belanghebbenden uit de drie gewesten vertegenwoordigd in de enquête. De grote meerderheid stelt het project niet fundamenteel in vraag, maar er wordt wel gevraagd dat de doelstellingen van een kilometerheffing en wegvignet nog beter worden gemotiveerd. Alle strategische, technische, juridische en praktische opmerkingen worden volop geanalyseerd.

Binnenkort wordt een verslag van die reacties via de regionale websites en/of de interregionale website ter beschikking gesteld, zonder partijen bij naam te noemen. In dat verslag zullen de gewestelijke verschillen worden aangegeven. Er wordt ook een reactienota voorbereid waarin een onderbouwd antwoord wordt gegeven op de opmerkingen en waarin de visie van de drie gewesten duidelijk naar voren wordt gebracht. De opmerkingen zullen de discussie voeden om te komen tot een definitieve architectuur.

le site interrégional. Cette note de synthèse indiquera les différences régionales. On élabore par ailleurs un document qui fournira une réponse fondée sur les remarques des parties prenantes et qui précisera encore plus les objectifs des trois Régions. Les aspects qui ont été abordés lors de la consultation alimenteront la discussion afin de finaliser l'architecture définitive.

(poursuivant en néerlandais)

Nous espérons finaliser l'architecture définitive d'ici la fin de l'année.

(poursuivant en français)

Il semble également utile d'organiser ensuite une nouvelle séance d'information pour les parties prenantes.

(poursuivant en néerlandais)

Après cela, il nous semble utile de reparler encore avec tout le monde.

(poursuivant en français)

Enfin, les gouvernements respectifs ont pris connaissance du calendrier tel que prévu par le consultant externe sur la base de l'agenda technique et juridique, à savoir une introduction en 2016.

Le calendrier réel sera adapté en fonction du projet et le processus sera accéléré dans les domaines où cela est possible, sans compromettre toutefois la qualité du système.

Mme la présidente.- La parole est à Mme d'Ursel.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- Je vous remercie pour votre réponse exhaustive. Elle contient un grand nombre d'informations extrêmement importantes.

Le point qui m'inquiète est qu'il faudra beaucoup de temps pour atteindre les objectifs du Plan Iris 2, à savoir réduire la pression automobile en Région bruxelloise.

Je reviendrai sur ce dossier.

(verder in het Nederlands)

Wij hopen tegen het einde van het jaar de definitieve architectuur te hebben vastgelegd.

(verder in het Frans)

Een nieuwe informatievergadering voor de betrokkenen lijkt mij ook nuttig.

(verder in het Nederlands)

Zodra dat gebeurd is, lijkt het ons nuttig om nog eens met iedereen te praten.

(verder in het Frans)

De externe consultant heeft op basis van de technische en juridische agenda een tijdschema opgesteld met een invoering in 2016.

De gewesten zullen het werkelijke tijdschema aanpassen en waar mogelijk versnellen, zonder de kwaliteit in het gedrang te brengen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel *(in het Frans).*- *Ik stel vast dat het heel veel tijd zal kosten om de doelstellingen uit het Iris 2-plan te bereiken en de druk van het autoverkeer in het Brussels Gewest te verminderen.*

Mme la présidente.- La parole est à M. Doyen.

M. Hervé Doyen.- Je remercie le ministre pour ses très nombreuses réponses. Ce qui nous rassure, c'est la réalité de la volonté politique. Tout le monde admet désormais que la fiscalité automobile telle qu'elle est appliquée aujourd'hui est dépassée et qu'elle doit évoluer vers un système adapté et intelligent.

Nous reviendrons sur ce dossier.

- *Les incidents sont clos.*

INTERPELLATION DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAEI

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la visite du gouverneur de la province du Sichuan à Bruxelles et la situation dramatique des droits de l'homme au Sichuan".

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Du 25 au 27 juin dernier, le gouverneur de la province du Sichuan et le secrétaire général du gouvernement populaire du Sichuan étaient en visite à Bruxelles et ont été reçus par le ministre-président bruxellois, en raison des relations d'amitié qu'entretiennent la Région et le Sichuan.*

Le Sichuan est une province chinoise qui occupe toujours une partie du Tibet historique, où les droits de l'homme sont quotidiennement violés.

Après la mort de seize personnes manifestant pour un Tibet libre, le leader du gouvernement tibétain en exil en Inde, Lobsang Sangay, a appelé le monde occidental à intervenir pour faire cesser les massacres. Cet appel contraste avec l'attitude du gouvernement bruxellois.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord.

De heer Hervé Doyen (*in het Frans*).- *De politieke wil is er. Dat is een goede zaak. Iedereen geeft toe dat de huidige verkeersfiscaliteit achterhaald is en dat we naar een intelligenter systeem moeten.*

- *De incidenten zijn gesloten.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAEI

TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "het bezoek van de provinciegouverneur van Sichuan aan Brussel en de dramatische situatie van de mensenrechten in Sichuan".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Van 25 tot 27 juni waren de provinciegouverneur van Sichuan en de secretaris-generaal van de volksregering van Sichuan op bezoek in Brussel en werden zij door de Brusselse minister-president ontvangen. Dit omdat het gewest en Sichuan vriendschappelijke relaties onderhouden.

Sichuan is een provincie in China, die nog steeds een deel van het historische Tibet bezet houdt. Mensenrechten, vooral die van de Tibetaanse inwoners van de provincie, worden dagelijks geschonden, en de doodstraf wordt er in de praktijk uitgevoerd.

Begin dit jaar nog kwamen minstens 16 personen door politiegeweld om het leven, toen zij naar aanleiding van Nieuwjaar manifesteerden voor een vrij Tibet. De leider van de Tibetaanse regering in

Un groupe d'experts indépendants des Nations unies a également fait part de sa vive inquiétude concernant les sévères mesures de sécurité entourant le monastère bouddhiste Kirti, qui abrite quelque 2.500 moines au Tibet, et d'autres monastères à Abe, dans le Sichuan.

D'autres mesures rapportées concernent des attaques sécuritaires et la présence de la police à l'intérieur et à l'extérieur des monastères pour contrôler les activités religieuses.

Le rapporteur spécial des Nations unies sur le droit de réunion pacifique et d'association a averti que de telles mesures entravent gravement l'exercice du droit d'association des membres de la communauté monastique.

Amnesty International évoque aussi de graves violations des droits de l'homme au Sichuan.

Quant à Zuoren Tan, l'activiste chinois qui s'est lancé dans une enquête privée afin de comprendre pourquoi tant d'enfants ont été victimes du tremblement de terre au Sichuan, les autorités du Sichuan l'ont condamné à cinq ans de prison. Sa conclusion était que de nombreux bâtiments scolaires avaient été construits par des fonctionnaires corrompus, au mépris des techniques de construction.

C'est donc avec cette province que la Région de Bruxelles-Capitale a signé le 13 avril 1995 un accord de coopération, accord renouvelé le 9 novembre 2010.

De quelle manière le gouvernement bruxellois a-t-il déjà exprimé son inquiétude face aux graves violations des droits de l'homme au Sichuan ? Si cela n'a pas encore été fait, pourquoi ?

Étant donné la situation des droits de l'homme dans cette province, le ministre juge-t-il moralement responsable d'entretenir avec elle des relations d'amitié ?

ballingschap in India, Lobsang Sangay, riep de Westerse wereld op niet passief toe te kijken en tussen te komen om het bloedvergieten te stoppen. Die oproep staat in schril contrast met de houding van de Brusselse regering, die de verantwoordelijken voor dit bloedbad in alle eer ontvangt.

Een groep onafhankelijke deskundigen van de Verenigde Naties heeft zich verontrust uitgesproken over berichten van zware veiligheidsmaatregelen in en rond het gebied van het Tibetaanse boeddhistische Kirti-klooster, dat huisvesting biedt aan ongeveer 2.500 monniken, en andere kloosters in Abe, een gebied van de provincie Sichuan.

Intimidatie van leken en de kloostergemeenschap moet achterwege blijven, en het recht van de leden van de kloostergemeenschap en van de bredere gemeenschap om in vrijheid hun godsdienst te belijden, dient volledig te worden gerespecteerd en gewaarborgd door de Chinese regering, benadrukte de speciale VN-rapporteur inzake de vrijheid van godsdienst en overtuiging, de heer Heiner Bielefeldt.

Hij merkte bovendien op dat de recente inzet van veiligheidstroepen op de straten die naar het klooster leiden officieren in oproeruitrusting omvat, soldaten met automatische geweren, vrachtwagens en gewapend personeel.

Er wordt ook melding gemaakt van veiligheidsinvallen en bewaking binnen de kloosters, waarbij de politie binnen en buiten de kloosters aanwezig is om religieuze activiteiten te controleren.

"Dergelijke beperkende maatregelen beperken niet alleen het recht op vrijheid van godsdienst of overtuiging, maar verergeren de bestaande spanningen nog en zijn contraproductief", zegt Bielefeldt.

Zijn visie wordt gedeeld door de speciale rapporteur inzake het recht op vrijheid van vreedzame vergadering en vereniging, de heer Maina Kiai, die waarschuwde dat "dergelijke maatregelen in ernstige mate de uitoefening van het recht op vereniging van de leden van de monastieke gemeenschap belemmeren."

De speciale VN-rapporteur inzake het recht op vrijheid van mening en meningsuiting, de heer Frank la Rue, stemde hiermee in, waarbij hij zijn diepe bezorgdheid uitte over "beperkingen in de toegang tot internet en mobiele berichtendiensten binnen het Aba-gebied, evenals de gebrekkige toegankelijkheid van de regio voor journalisten". Volgens hem moet de regering "in plaats van dergelijke maatregelen te nemen, luisteren naar en ingaan op de legitieme grieven van de monastieke gemeenschap".

Ook Amnesty International spreekt van grove schendingen van mensenrechten in Sichuan; onder meer in haar document "Justice Denied: Harassment of Sichuan earthquake survivors and activists".

Maar er is meer. Zuoren Tan, de Chinese activist die een privéonderzoek startte naar de reden waarom juist zoveel kinderen het slachtoffer werden van de aardbeving in Sichuan, is veroordeeld tot vijf jaar celstraf. Hij kwam tot de conclusie dat veel schoolgebouwen door corrupte ambtenaren waren gebouwd, die liever het geld in eigen zak stopten dan het te besteden aan bouwtechnische verbeteringen. De overheden in Sichuan vonden er niet beter op dan de klokkenluider voor vijf jaar in de cel te stoppen.

Het is met deze provincie dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 13 april 1995 een akkoord rond het ontwikkelen van vriendschapsrelaties heeft ondertekend; een akkoord dat op 9 november 2010 werd hernieuwd.

In juni van dit jaar waren zowel de provinciegouverneur van Sichuan als de secretaris-generaal van de Volksregering van Sichuan op bezoek in Brussel, en werden ze ontvangen door de Brusselse minister-president.

Op welke manier heeft de Brusselse regering haar bezorgdheid geuit omtrent de grove schendingen van de mensenrechten in Sichuan? Indien dit nog niet gebeurde, waarom niet?

Acht de minister het nog moreel verantwoord om vriendschappelijke relaties te onderhouden met de provincie Sichuan, gezien de herhaalde en grove schendingen van de mensenrechten in die provincie?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre *(en néerlandais)*.- *L'accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et la province du Sichuan est l'un des plus anciens accords bilatéraux, puisqu'il a été signé en 1995 par le ministre-président, Charles Picqué, et le ministre Jos Chabert, et renouvelé en 2010 par le ministre Jean-Luc Vanraes.*

Le gouverneur du Sichuan, Jiang Jufeng, a passé une unique journée de travail à Bruxelles, le 26 juin dernier, qui ne concernait pas uniquement notre Région.

Sa rencontre avec le ministre-président était purement protocolaire. Elle a duré moins d'une heure et a permis de faire le point sur la collaboration entre les deux parties.

La situation des droits de l'homme au Sichuan et la question du Tibet ne figuraient pas à l'ordre du jour de la rencontre et n'ont donc pas été abordées.

Le gouvernement partage cependant votre inquiétude à ce sujet et s'associe pleinement à la position défendue par la Belgique et l'Union européenne dans ce dossier. Ces deux instances évoquent cette problématique auprès des autorités chinoises au sein des organes appropriés, comme l'a d'ailleurs confirmé le ministre des Affaires étrangères à la Chambre des Représentants, en mars 2012.

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael *(en néerlandais)*.- *Je déplore cette occasion manquée de faire part de nos préoccupations aux responsables politiques de cette province.*

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Het samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de provincie Sichuan is één van de oudste bilaterale akkoorden. Het werd in 1995 ondertekend door minister-president Charles Picqué en minister Jos Chabert, en hernieuwd in 2010 door minister Jean-Luc Vanraes.

Gouverneur Jiang Jufeng van Sichuan is in Brussel aangekomen op 25 juni 2012 in de namiddag en heeft ons land verlaten op 27 juni in de voormiddag. De enige werkdag van de gouverneur in Brussel betrof niet alleen ons gewest. Op het programma stonden ook een ontmoeting met de Europese Commissie en een bezoek aan een grote Belgische onderneming in een ander gewest.

De ontmoeting van 26 juni tussen de minister-president en gouverneur Jiang Jufeng was louter protocollair. Ze heeft minder dan een uur geduurd en bood beide partijen de kans om een stand van zaken op te maken en de toekomst van de samenwerking te bespreken.

De situatie van de mensenrechten in Sichuan en de kwestie van Tibet stonden niet op de agenda en werden dus niet besproken.

De regering deelt echter uw bezorgdheid ter zake. De regering sluit zich volledig aan bij het standpunt dat België en de Europese Unie verdedigen. Deze twee instanties kaarten, in de gepaste gremia, de problematiek wel degelijk aan bij de Chinese autoriteiten, zoals de minister van Buitenlandse Zaken in maart 2012 nog bevestigd heeft in de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Het protocollaire bezoek aan Brussel liet evenwel geen ruimte om het probleem uit te diepen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Ik betreur het dat er niet van de gelegenheid gebruik werd gemaakt om de koe bij de horens te vatten en de politieke verantwoordelijken uit de betrokken

M. Guy Vanhengel, ministre (*en néerlandais*).- *Toutes les occasions ne sont pas bonnes pour exprimer une opinion.*

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *La différence est que les visites du gouverneur du Sichuan à Bruxelles sont plutôt rares.*

Je suis heureux que vous partagiez mon inquiétude et je suppose que la majorité du parlement adoptera la motion de recommandation que je déposerai aujourd'hui.

Ordres du jour – Dépôt

Mme la présidente.- En conclusion de l'interpellation, un ordre du jour motivé est déposé par M. Dominiek Lootens-Stael.

(voir annexes p. 52)

provincie te wijzen op de bekommernis die wij allemaal delen.

Het is onze taak om dat punt zo nodig op de agenda te plaatsen wanneer de gelegenheid zich voordoet, zeker bij een protocollaire bijeenkomst. De onderdrukte mensen in Tibet kunnen dat immers niet doen.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Mijnheer Lootens, niet elke gelegenheid is geschikt om een mening te ventileren.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Het verschil is dat de gouverneur van Sichuan niet elke week naar Brussel komt.

Ik ben blij dat u mijn bekommernis deelt en ik ga ervan uit dat de meerderheid van het parlement de motie van aanbeveling zal goedkeuren, die ik vandaag zal indienen.

Moties – Indiening

Mevrouw de voorzitter.- Naar aanleiding van de interpellatie wordt een gemotiveerde motie neergelegd door de heer Dominiek Lootens-Stael.

(zie bijlagen blz. 52)

ANNEXES

—————
Ordres du jour – Dépôt
—————

Ordre du jour motivé

déposé en conclusion de l'interpellation de M. Dominiek Lootens-Stael à M. Guy Vanhengel, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant «la visite du gouverneur de la province du Sichuan à Bruxelles et la situation dramatique des droits de l'homme au Sichuan».

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de M. Dominiek LOOTENS-STAEEL concernant «la visite du gouverneur de la province du Sichuan à Bruxelles et la situation dramatique des droits de l'homme au Sichuan» et la réponse du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures;
- Considérant que la province du Sichuan continue d'occuper une partie du Tibet et y bafoue quotidiennement les droits de l'homme ;
- Considérant que le gouvernement tibétain en exil exhorte le monde occidental à ne pas rester plus longtemps passif face aux événements dramatiques qui se déroulent au Sichuan et au Tibet ;

BIJLAGEN

—————
Moties – Indiening
—————

Gemotiveerde motie

ingediend naar aanleiding van de interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael tot de heer Guy Vanhengel, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, betreffende «het bezoek van de provinciegouverneur van Sichuan aan Brussel en de dramatische situatie van de mensenrechten in Sichuan».

« Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord hebbende de interpellatie van de heer Dominiek LOOTENS-STAEEL betreffende «het bezoek van de provinciegouverneur van Sichuan aan Brussel en de dramatische situatie van de mensenrechten in Sichuan» en het antwoord van de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen;
- Overwegende dat de provincie Sichuan nog steeds een deel van Tibet bezet houdt, en er de mensenrechten dagelijks met de voeten treedt;
- Overwegende dat de Tibetaanse Regering in ballingschap de westerse wereld oproept om niet langer passief toe te kijken op de dramatische gebeurtenissen in Sichuan en Tibet;

- Considérant qu'Amnesty International fait état de graves violations des droits de l'homme au Sichuan ;
- Considérant que, le 13 avril 1995, la Région de Bruxelles-Capitale a signé un accord relatif à l'établissement de relations d'amitié avec le Sichuan, et que cet accord a été reconduit le 9 novembre 2010 ;
- Vu que la Région de Bruxelles-Capitale n'a, jusqu'à ce jour, protesté d'aucune manière contre les violations graves des droits de l'homme perpétrées au Sichuan ;
- Étant donné qu'il n'est plus moralement défendable d'entretenir avec la province du Sichuan des relations inconditionnelles d'amitié, au vu des violations graves et répétées des droits de l'homme perpétrées dans cette province ;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

- de protester clairement et sans détour auprès du gouverneur de la province du Sichuan et du gouvernement populaire du Sichuan contre les violations répétées des droits de l'homme au Sichuan et dans le Tibet occupé. ».

Bruxelles, le 15 novembre 2012

(S.) Dominiek LOOTENS-STAEL (N)

- Overwegende dat Amnesty International melding maakt van grove schendingen van de mensenrechten in Sichuan;
- Overwegende dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 13 april 1995 een akkoord rond het ontwikkelen van vriendschapsrelaties met Sichuan heeft ondertekend; en dit akkoord op 9 november 2010 werd hernieuwd;
- Gelet op het feit dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot op heden op geen enkele manier protest heeft aangetekend tegen de grove schendingen van de mensenrechten in Sichuan;
- Aangezien het niet langer moreel verantwoord is om onvoorwaardelijke vriendschappelijke relaties te onderhouden met de provincie Sichuan, gezien de herhaalde en grove schendingen van de mensenrechten in die provincie;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

- bij de provinciegouverneur van Sichuan en bij de Volksregering van Sichuan duidelijk en onomwonden te protesteren tegen de herhaalde schendingen van de mensenrechten in Sichuan en bezet Tibet. ».

Brussel, 15 november 2012

(Get.) Dominiek LOOTENS-STAEL (N)

Ordre du jour pur et simple

Un ordre du jour pur et simple a été déposé le 19 novembre 2012 par Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Vincent Vanhalewyn, Mme Céline Fremault et M. Jean-Luc Vanraes.

Eenvoudige motie

Een eenvoudige motie werd ingediend op 19 november 2012 door mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Vincent Vanhalewyn, mevrouw Céline Fremault en de heer Jean-Luc Vanraes.